

# 教科書に使用される語いの調査と その分析経過について

山 田 隆

## は じ め に

本稿では、現在本学で使用しているロシア語教科書について、新出語いの頻度調査を実施し、その分析経過についての報告を行なう。対象となる教科書は2種あり、1つは、日本人の著した形態論に関する文法書<sup>注1)</sup>で、以下「文法書」と称す。他は、口語の運用能力の向上を計る内容を持ち、ソ連版を再編集したもの<sup>注2)</sup>で、こちらは「読本」と呼ぶことにする。

作業の大部分は、電算処理に頼っている。また、出力語いの単位は、単語 *слово* ではなく、語形 *словоформа* になっている。語形は、単語とは多少異なる存在である。例えば、*читаю, читаешь, читает, читаем, читаете, читают; читай; читал, читала, читало, читали; читающий, читающего, ..., читающая, читающее, читающие, читаемый, читаемая, читаемое, читаемые; читая* の語形は全て *читать* という単語に収斂するといえる。

語形を採用した理由について。

- 1) 単語に集束させる処理体系をコンピュータに組込んでいない。
- 2) 多少逆説気味だが、このことによって言語使用の実態をより具体的に、詳細に観察できるという利点が生まれる。

1) の理由は、単にプログラムを組む上での困難さという問題である。但し、知能を持たないコンピュータに単語を認識させ、識別させるには、かなり大規模な計画になる。

---

1) С. Вакури, Начальный курс русского языка. Токио, “Хакусуи”. 1983.

2) Русский язык для всех. Саппоро. 1983.

2)については、例えば、動詞 **читать** が不定法のまま使用されることは、實際上、少なく、(я) **читаю** なり、(ты) **читаешь** なりの変化形で現われる。このことは不定法と変化形の頻度を比較してわかる。

**читать** の場合。

	読 本	文 法
不 定 法 <b>читать</b>	2	12
変 化 形	29	18
<b>читаю</b>	5	4
<b>читаешь</b>	1	1
<b>читает</b>	17	3
<b>читаем</b>	0	1
<b>читаете</b>	0	2
<b>читают</b>	2	1
<b>читайте</b>	0	2
<b>читал</b>	5	1
<b>читала</b>	4	1
<b>читало</b>	0	1
<b>читали</b>	0	1

但し、語形の頻度を調べるだけでは不備なもの、不明な点が残る場合がある。この種の調査は、文法体系、ここでは形態論上の、整合性を反映し、その全体像を再現させるとは限らない。また、理論的に重要性をもつ項目が、正しく評価されないこともある。たとえば、**оно** の **он/она/они** に対して占める頻度の割合。文法体系の構成上、代名詞 **оно** は無くてはならない要素である。文法性の問題から中性を外す訳にはいかない

のと同様の重要性をもっている。ところが、実際の、文脈を伴う状況下においては、

	読 本	文 法
<b>он</b>	92	41
<b>она</b>	58	20
<b>оно</b>	1	4
<b>они</b>	26	22

という具合に、代名詞 **оно** の急減が顕著になる。このような現象の存在を念頭に置いておかねばならないであろう。

それでは、この毎の語い語査は、どんな情報をもたらすものなのであろうか。第1に、

あるテキストにおける語い分布の状況（語数、頻度数、使用文脈）。第2に、複数のテキストを比較することによって相関図を得ること。

調査項目を箇条書きにする。

教科書毎の1)新出語延数

2)新出語数

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について（山田）

3) 各語形の頻度

4) 文脈のリストアップ

5) 複数の教科書について上記の項目を比較, 検討すること。

## 調査・分析の経過

全体として

まず今回算出した各語形と頻度を挙げてみたい。また, 各課毎の新出語数の一覧表は以下になる。

学課毎の新出語数

学 課	読 本	文 法
1	3 3	3 0 9
2	2 7	3 2
3	4 8	7 3
4	3 9	8 6
5	5 3	8 3
6	4 4	1 2 3
7	4 6	7 4
8	4 4	6 5
9	5 6	8 3
1 0	6 4	1 4 6
1 1	7 9	
1 2	7 4	
1 3	6 3	
1 4	8 0	
1 5	6 0	

累積語数

読 本	文 法
3 3	3 0 9
6 0	3 4 1
1 0 8	4 1 4
1 4 7	5 0 0
2 0 0	5 8 3
2 4 4	7 0 6
2 9 0	7 8 0
3 3 4	8 4 5
3 9 0	9 2 8
4 5 4	1 0 7 4
5 3 3	
6 1 7	
6 8 0	
7 6 0	
8 2 0	

出語延数 5 4 0 9      2 4 1 4

個別に

## 1. [M] の場合

資料の1は、計算機の打ち出したままの形式であり、多少わかりづらいので、整理すると次の表になる。

読		本		文 法	
мы	31/22	Москва	15/6	молодой	4/1
мой	18/5	Москве	13/1	молодые	4/1
моя	9/5	Москву	5/1		
моё	2/2	море	7/5		
мои	2/2	музыку	3/2		
Максим	34	маленький	2	мир	4
мама	31	маленькая	2	молоко	3
Маша	17	мать	1	музей	3
мне	9	Мария	1	можно	3
Мэри	8	Машенька	1	музеи	2
муж	8	Максима	1	мало	2
может	8	минуту	1	масло	2
магазин	7	минуты	1	мост	2
машина	6	минутку	1	мотоцикл	2
месяц	5	мою	1	март	1
мясо	5	многие	1	мох	1
меня	4	молодая	1	мел	1
москвич	3	московская	1		
москвичи	3				
метро	3				
минуточку	3				
минус	3				
машины	2				
машину	2				
машине	2				
минут	2				
математики	2				

基本語とみなされる **мы, мой, молодой** とその派生形, ソビエト紹介の観点から **Москва** の語が双方に現われており, 前期授業の内容と進行に見合っている。一方, 非共通語いについては, 各グループ内では, 変化形, 派生形をまとめて, 多少出現する語種を減らせることができて, 「読本」と「文法」の間には語い選定の上で共通性, 関連性が認められない。

## 2. [Я] の場合

共通しない語形のほぼ全部が, 「文法」に出現する。テキストの総量は, 「読本」に比べて少ないが, 出現する語数の上では「読本」に勝っているという傾向は, ここで明瞭となる。

## 3. [О] の場合

一見, 逆のケースに見える場合もある。共通語形の, 代名詞 **он, она, оно, они**, 名詞 **отец, окно**, 副詞 **очень, опять** については妥当な出現と考えられる。非共通語のうち, 6割が「読本」に所属しているが, 語形を同語根毎に縮約して, 各々の総数を減らせてみると, 差はもう少し縮まってしまう。

読	本	文	法
я		118/52	
язык		7/9	
языки	1	Япония	2
		японский	1
		японец	1
		яркий	1
		яркое	1
		ярка	1
		Я	1
		якорь	1
		японская	1
		ярок	1
		ярки	1
		Японии	1

読	本	文	法
он	92/41	окно	4/7
она	58/20	отец	2/3
оно	1/4	очень	19/2
они	26/22	опять	3/1
Олег	16	О	1
отдыха	8	опыт	1
отдыхать	8	ось	1
отвечает	7	обязанность	1
обед	7	объяснение	1
отдыхает	4	оборона	1

## 〈отдых—系〉

отдыхать, отдыхаем,  
отдыхает, отдыхаешь,  
отдыхают, отдохнуть,  
отдохну, отдыха

## 〈обед—系〉

обедаем, обедает, обе-  
даю, обед

## 〈опозд—系〉

опаздывает, опаздываем,  
опаздывай

## 〈ответ—系〉

отвечает, ответил,  
ответила, ответ

## その他

(остановка, остановки)  
(один, одну) (остроу-  
мный, остроумна) (ос-  
танавливать, останавли-  
ливает)

овощи	4	остров	1
отдыхаем	2	Объ	1
отдохнуть	2	отбор	1
отдохну	2	ответ	1
обедаем	2	окна	1
опаздывает	2	океан	1
опаздываем	2	остроумный	1
отдыхаете	2	остроумна	1
осенью	2	о	1
остановка	2	об	1
обычно	2	общежитие	1
октябрь	2	отдыхал	1
обедает	1	останавливать	1
одиннадцатый	1	останавливает	1
один	1		
одну	1		
отдыхают	1		
остановки	1		
обедаю	1		
огонёк	1		
ответила	1		
ответил	2		
опаздывай	1		
обязательно	1		

## 4. [P] の場合

読	本	文	法
радио	10/5	работает	25/3
река	6/4	работают	3/2
рыба	1/1	работать	2/2
русский	3/10	рассказывает	2/2
работу	9	русские	6
рыбу	7	рука	3
работе	7	реки	2
работаю	6	Россия	2

筆者は、[O] の場合と同様に、ここで共通性をもたない語形の多少や数値上のバランスにこだわっているのではない。单元当たりの新出語数が異常に多かったり（例えば、4

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

рубашка	5	русская	2
разговор	4	рассказ	2
работаешь	3	регулярно	2
раньше	3	роль	1
рассказал	3	ракета	1
рубашку	3	русско-японский	1
рубашки	2	русско-английский	1
работаем	1	России	1
работаете	1	родина	1
работал	1	роман	1
рассказывать	1	руку	1
рассказать	1		
рассказал	1		
российские	1		
разрешите	1		
разве	1		

～5ページの課に100語の新出語を4月から導入するのは学習者にとって負担になる), また, 各課によって新出語数のバラツキが顕著に現われることは避けた方がよいと考えているにすぎない。多くの語を導入せざるを得ない時には, 共通語根の存在に着目するなど、知識の整理を図るようになりたい。

〈работ—系〉

работать, работаешь, работаю, работает, работаем, работаете, работают, работал, работала, работа, работу, работе

〈рассказ—系〉

рассказывать, рассказать, рассказывает, рассказал, рассказ

〈русс—系〉

русский, русская, русские, русско(-японский), русско(-английский)

〈рыб—系〉

рыба, рыбу

〈рук—系〉

рука, руку

これは, 2つの問題点を含んでいる。

1つめ: работаю, работаешьの関係は, いわゆる語尾変化に他ならない点。

2つめ: 動詞работатьと名詞работаの語学的関係付けが, どの位の時期から学習者に意識されるのかということ。

1つめのことは、授業を従来の、「文法訳読主義」の延長としてとらえれば、何ら問題点にならないはずである。

2つめについては、これらの教科書を使用する一年生の段階では、ロシア語の造語法を学習しないという事実が、事情を不明瞭なものにしている。

造語法の授業はないが、「同じことばが何度も繰り返して教科書に現われる」という読本のもつ傾向が、造語法を学習していないことを補なっているように思われる。

すでに述べたことだが、「読本」においては、使用総語数5,409に対して新出語形数は820である。このうち10回以上反復される語形が、115ある。一方、「文法」では、新出語形数1,074に対し、10回以上の頻度を数える語が34で、5回以上の頻度数をもつ語27を含めても61語形を数えるにすぎない。

「読本」において10回以上の頻度数をもつ語形リスト

Анна	33	градусов	12	знаю	11
а	109	дом	17	знаете	15
Антон	19	давайте	29	здравствуйте	19
бабушка	12	дома	43	Иван	53
будет	22	да	39	Иванович	53
Василий	19	домой	14	и	143
в	224	его	36	их	12
вы	54	её	17	идёт	25
вечером	20	ещё	21	идут	11
вот	32	едет	17	кто	17
все (всё)	21	есть	30	квартира	12
вас	13	журнал	31	квартире	16
вижу	13	жена	13	книгу	11
Вера	13	живёт	22	как	19
где	51	здесь	46	куда	10
говорю	13	Зина	13	когда	20
говорит	22	знает	10	Лариса	20



教科書に使用される語いの調査とその分析経過について（山田）

Максим	34	Олег	16	там	31
мама	31	очень	19	тоже	23
мы	31	Петровна	30	ты	33
Москва	15	письмо	14	только	12
Москве	13	поговорим	15	телевизор	19
мой	18	папа	31	телевизору	10
Маша	17	по	22	урок	30
номер (No.)	41	пожалуйста	45	уже	31
Нина	41	портфель	11	утром	10
Николаевич	26	по- русски	11	у	40
нет	40	передача	12	хорошо	37
не	77	посмотрим	10	хорошая	10
на	66	погода	13	холодно	11
наш	15	радио	10	что	59
наша	13	работает	25	читает	17
но	30	сейчас	49	часа	11
нас	14	спасибо	25	часов	20
нужно	12	сегодня	24	школе	12
они	26	субботу	10	шахматы	16
он	92	столе	10	это	187
она	58	советский	10	я	118

「文法」において10回, もしくは5回以上の頻度数をもつ語形リスト

(10回以上)		говорить	10	не	21
а	12	да	10	на	27
был	10	здесь	20	они	22
в	48	и	38	он	41
вы	38	книга	22	она	20
вот	13	карандаш	11	по-русски	10
вчера	10	мы	22	русский	10
где	13	нет	10	сестра	10

студент	12	его	5	потом	5
там	15	есть	7	погода	5
ты	17	журнал	9	пишет	7
хорошо	12	завтра	6	русские	6
что	14	за	5	сегодня	6
читать	12	идёт	8	стол	9
это	47	кто	9	столе	5
я	52	как	7	СССР	5
(5回以上)		книги	6	словарь	8
брат	9	карта	5	студенты	9
буду	7	концерт	5	слово	6
было	5	любите	5	товарищ	6
ваша	5	Москва	6	уже	7
врач	6	мой	5	Урал	5
весела	5	моя	5	учитель	5
газета	9	море	5	хорошая	6
говорю	5	окно	7	часто	5
говорит	7	о	5	через	5
город	7	письмо	6	язык	9
дома	5	плохо	5		

## 語形の現われる文脈

この種の分析は、語形という外見にとどまらず、語の意味に係わることなので、早急な判断は下せない。しかし、ある単語の置かれている状況が、語形変化表にみられるような単なる例示なのか、それとも、その語の使用状況や用例の説明を含むものなのかは、判別できると思う。この観点から **ты**, **оно**, **мы**, **мой**, **моя**, **моё**, **мои**, **Москва**, **язык**, **журнал**, **говорит**, **хорошая**, **по-русски**, **сейчас**, **что** をみると、次の結果になる。なお、検索の出力リストについては、資料の2を参照のこと。

検 索 語	読 本	文 法
ты	32例 (△ 4 ● 28)	14例 (△ 14 )
оно	1 ( ● 1)	4 (△ 4 )
мы	31 (△ 6 ● 25)	21 (△ 14 ● 7)
мой	16 ( ● 16)	5 (△ 1 ● 4)
моя	9 ( ● 9)	5 (△ 1 ● 4)
моё	2 ( ● 2)	2 (△ 1 ● 1)
мои	2 ( ● 2)	2 (△ 1 ● 1)
Москва	33 ( ● 33)	8 (△ 1 ● 7)
язык	8 (△ 1 ● 7)	9 (△ 4 ● 5)
журнал	37 (△ 2 ● 35)	12 (△ 2 ● 10)
говорит	27 (△ 3 ● 24)	21 (△ 13 ● 8)
хорошая	10 ( ● 10)	6 (△ 1 ● 5)
по-русски	11 (△ 1 ● 10)	10 (△ 1 ● 9)
сейчас	49 ( ● 49)	4 (△ 2 ● 2)
что	59 ( ● 59)	14 (△ 3 ● 11)

△ 語形変化等の一部

● 一定の内容をもつ文脈の中で用いられている例

### これまでのまとめとして

本稿で述べてきたことを要約して、中間報告といたしたい。

#### 読本

- 新出語数を抑えて、同一語が反復される。
- 一定の長さともつ文脈の中で単語の意味が提示される。

#### 文法

- テキスト総量は「読本」の半分であるが、新出語数では「読本」より多い。
- 単語が単独で出現する度数が多い。

#### 両者を比較して

- 共通する語いの割合が高くない。

## 資料の1

このリストは、前掲2書の1年生前期学業分の範囲での調査に基づいている。「読本」は第15課(71ページ)、「文法」は第10課(55ページ)までの結果についてである。

No	リ-タ-	グ-ラマ-	タリコ
1	0	0	
2	5	2	ц е н т р
3	1	0	ц е л ь с и ю
4	7	1	ц э
5	0	1	ц е м е н т
6	0	0	
7	1	0	ш е т к а
8	1	0	ш е т к у
9	0	1	ш а
10	0	1	ш е к а
11	0	0	
12	187	47	э т о
13	1	0	э с п е р а н т о
14	2	0	э т у
15	1	3	э т о т
16	3	0	э т а ж
17	1	0	э т а ж и
18	0	1	э л ь
19	0	1	э м
20	0	1	э н
21	0	1	э р
22	0	1	э с
23	0	1	э ф
24	0	1	э -
25	0	2	э п о х а
26	0	1	э р а
27	0	2	э к з а м е н
28	0	1	э н е р г и я
29	0	1	э к в а т о р
30	0	1	э к с п о р т
31	0	1	э ф и р
32	0	3	э т а
33	0	2	э т и
34	0	1	э к р а н
35	0	3	э к р а н е
36	0	2	э л е в а т о р
37	0	0	
38	0	0	
39	0	0	
40	31	9	ж у р н а л
41	13	1	ж е н а
42	8	0	ж е
43	13	1	ж и в у т
44	22	3	ж и в е т
45	4	2	ж и в у
46	8	1	ж и в е т е
47	1	0	ж а н
48	7	4	ж у р н а л ы
49	1	1	ж е н щ и н а
50	4	0	ж а р к о
51	0	1	ж э
52	0	1	ж а р
53	0	1	ж у к
54	0	3	ж и з н ь
55	0	2	ж и т ь
56	0	1	ж и в е ш ь

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

57	0	1	ж и в е м
58	0	1	ж и в и
59	0	1	ж и в и т е
60	0	0	
61	33	0	а н н а
62	109	12	а
63	2	1	а н г л и й с к и й
64	2	0	а э р о ф л о т е
65	6	0	а в т о б у с е
66	1	0	а в т о б у с ы
67	3	0	а в т о б у с а
68	2	1	а в т о б у с
69	19	0	а н т о н
70	5	0	а к а д е м г о р о д о к
71	2	0	а л е к с а н д р
72	4	0	а к а д е м г о р о д к е
73	1	0	а р х и м е д
74	2	0	а н я
75	2	0	а н г л и ч а н к а
76	0	1	а —
77	0	1	а п п а р а т
78	0	3	а в т о р
79	0	1	а в т о м а т
80	0	1	а к а д е м и я
81	0	1	а р м и я
82	0	1	а в т о м о б и л ь
83	0	1	а р и ф м е т и к а
84	0	1	а л ю м и н и й
85	0	1	а в т о р и т е т
86	0	1	а р х и т е к т у р а
87	0	1	а у д и т о р и я
88	0	1	а у д и т о р и и
89	0	1	а н г л и я
90	0	1	а н г л и и
91	0	1	а р х а н г е л ь с к
92	0	1	а в т о р а
93	0	0	
94	4	9	б . р а т
95	3	2	б и б л и о т е к а
96	4	2	б и б л и о т е к е
97	2	0	б о р и с
98	12	0	б а б у ш к а
99	5	3	б и б л и о т е к у
100	5	2	б о л ь ш а я
101	4	2	б о л ь ш о й
102	9	4	б ы т ь
103	2	2	б ы л а
104	2	0	б о л ь ш е
105	2	0	б ы в а е т
106	1	0	б у д у щ и е
107	1	1	б о л ь ш и е
108	2	0	б у д у щ е е
109	4	0	б р и т в а
110	7	0	б р и т в у
111	5	0	б р ю к и
112	1	1	б о л ь ш о е
113	5	7	б у д у
114	2	3	б у д е ш ь
115	22	9	б у д е т
116	4	0	б е з
117	2	4	б у д е т е
118	1	4	б у д е м
119	1	1	б ы в а ю
120	1	5	б ы л о
121	1	0	б у в а е т
122	0	1	б э
123	0	1	б а с
124	0	1	б а з а
125	0	1	б у к в а

126	0	1	б о м б а
127	0	1	б у м а г а
128	0	1	б л о к
129	0	1	б у х т а
130	0	10	б ы л
131	0	1	б р а т ь
132	0	1	б е л к а
133	0	1	б е р е з а
134	0	1	б о р щ
135	0	1	б а й к а л
136	0	2	б е л ы й
137	0	1	б и о л о г и я
138	0	3	б ы с т р о
139	0	2	б о д р а
140	0	1	б о д р а я
141	0	1	б о л ь н о й
142	0	3	б о л е н
143	0	2	б о л ь н а
144	0	1	б о л ь н о
145	0	1	б о л ь н ы
146	0	2	б ы с т р ы й
147	0	1	б о д р ы й
148	0	1	б р а т у
149	0	3	б ы л и
150	0	4	б у д у т
151	0	2	б у д ь
152	0	2	б у д ь т е
153	0	1	б е л о е
154	0	1	б р а т а
155	0	1	б л а г о д а р ю
156	0	1	б о р ь б а
157	0	1	б о р ь б е
158	0	1	б л а г о д а р и м
159	0	0	
160	59	14	ч т о
161	2	1	ч и т а ю т
162	17	3	ч и т а е т
163	2	0	ч е т в е р т ы й
164	5	4	ч и т а ю
165	6	1	ч а с а
166	11	0	ч а с а
167	20	0	ч а с о в
168	3	1	ч е л о в е к
169	5	1	ч и т а л
170	2	12	ч и т а т ь
171	4	5	ч а с т о
172	4	1	ч и т а л а
173	1	0	ч и с т и т
174	3	0	ч а ю
175	1	0	ч а й
176	8	0	ч е м о д а н
177	1	0	ч е т в е р г
178	1	0	ч а й к а
179	1	0	ч е т ы р н а д ц а т ы й
180	1	1	ч и т а е ш ь
181	7	5	ч е р е з
182	3	0	ч е р н о е
183	0	1	ч е
184	0	1	ч е х о в
185	0	1	ч и т а е м
186	0	2	ч и т а е т е
187	0	1	ч и т а й
188	0	2	ч и т а й т е
189	0	2	ч е й
190	0	2	ч ь е
191	0	2	ч ь я
192	0	2	ч ь и
193	0	1	ч и с т ы й
194	0	1	ч и т а л о

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

195	0	1	чи т а л и
196	0	1	че х о в е
197	0	0	
198	17	3	д о м
199	29	0	да в а й т е
200	9	1	д о ч ь
201	43	5	д о м а
202	5	1	д е л а е т
203	2	1	д е л а ю т
204	39	10	д а
205	4	1	д н е м
206	5	0	д о м е
207	14	0	д о м о й
208	3	0	д е т с к и й
209	3	0	д е в у ш к а
210	5	2	д в а
211	1	0	д р у г а я
212	2	0	д е т с к а я
213	7	0	да в а й
214	4	0	д е в я т ы й
215	6	0	д е д у ш к а
216	7	1	д е р е в н е
217	1	0	д е с я т ы й
218	1	0	д а ж е
219	1	1	д е л а е т е
220	2	1	д о л г о
221	1	0	д в е
222	2	1	д е л а т ь
223	1	0	д е т с к и е
224	2	0	д у м а е т е
225	3	1	д е т и
226	1	0	д в е н а д ц а т ы й
227	4	4	д о л ж е н
228	2	2	д о л ж н а
229	1	1	д о л ж н ы
230	1	0	д е л а л а
231	1	0	д е л а е ш ь
232	2	0	д о
233	1	0	д а й т е
234	4	4	д е н ь
235	1	0	д н е й
236	1	0	д е р е в н ю
237	1	2	д у м а ю
238	4	1	д в о р
239	5	1	д о ж д ь
240	2	1	д в о р е
241	1	0	д а в н о
242	2	0	д о ж д и
243	1	0	д е й с т в и т е л ь н о
244	0	1	д э
245	0	1	д ы м
246	0	3	д е л о
247	0	1	д и т я
248	0	1	д о с т о е в с к и й
249	0	1	д о н
250	0	1	д в е р ь
251	0	1	д в е р и
252	0	2	д я д я
253	0	1	д я д и
254	0	1	д у м а т ь
255	0	1	д о б р ы й
256	0	1	д о л ж н о
257	0	1	д о с к а
258	0	1	д о с к у
259	0	3	д о р о г а
260	0	2	д о р о г е
261	0	1	д о с т а в л я т ь
262	0	1	д о с т а в л я ю т
263	0	0	

264	36	5	е г о
265	17	3	е е
266	21	4	е щ е
267	2	2	е х а т ь
268	5	1	е д у
269	1	1	е д е ш ь
270	17	3	е д е т
271	2	1	е д е м
272	8	1	е д е т е
273	5	1	е д у т
274	30	7	е с т ь
275	3	0	е м у
276	4	0	е й
277	5	1	е с л и
278	0	1	е р
279	0	1	е р ы
280	0	1	е р ь
281	0	1	е в р о п а
282	0	2	е з д и т ь
283	0	1	е х а л
284	0	1	е х а л а
285	0	1	е х а л о
286	0	1	е х а л и
287	0	1	е з д и л
288	0	1	е з д я т
289	0	0	
290	3	1	ф и з и к
291	3	0	ф р а н ц у з с к и й
292	2	0	ф р а н ц у з
293	3	0	ф и з и к и
294	3	1	ф и л ь м
295	3	0	ф о т о г р а ф и и
296	1	1	ф и з и к а
297	8	0	ф р у к т ы
298	3	1	ф у т б о л
299	1	0	ф о т о г р а ф и я
300	1	0	ф а р е н г е й т у
301	0	1	ф р у к т
302	0	1	ф р о н т
303	0	1	ф о р м а
304	0	1	ф а к т
305	0	1	ф л о т
306	0	1	ф у н т
307	0	1	ф о л о с о ф и я
308	0	3	ф а м и л и я
309	0	1	ф у н к ц и я
310	0	1	ф а к у л ь т е т
311	0	2	ф а б р и к а
312	0	2	ф а б р и к и
313	0	1	ф а б р и к е
314	0	0	
315	51	13	г д е
316	8	9	г а з е т а
317	3	0	г у л я е т
318	7	0	г а л с т у к
319	5	1	г а з е т у
320	1	10	г о в о р и т ь
321	13	5	г о в о р ю
322	3	1	г о в о р и ш ь
323	22	7	г о в о р и т
324	1	1	г о в о р и м
325	4	4	г о в о р и т е
326	1	2	г о в о р я т
327	3	0	г а р а ж
328	8	4	г а з е т ы
329	1	0	г а з
330	4	0	г о р я ч а я
331	1	2	г а з е т е
332	6	0	г а з е т н ы й



教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

333	4	2	г о д
334	3	0	г о д а
335	4	7	г о р о д
336	1	1	г е о л о г и
337	1	0	г о т о в и л а
338	1	0	г о т о в и т
339	1	0	г у л я л а
340	1	2	г о р о д е
341	3	4	г у л я т ь
342	1	0	г р а д у с
343	2	0	г р а д у с а
344	12	0	г р а д у с о в
345	1	1	г о в о р и л и
346	1	0	г а л и н а
347	0	1	г э
348	0	1	г р а м м
349	0	1	г л у ш ь
350	0	1	г е р о й
351	0	2	г о р ь к и й
352	0	3	г о л о в а
353	0	1	г р у з
354	0	1	г у м а н и з м
355	0	1	г и д р о э л е к т р о с т а н ц и я
356	0	1	г е р ц
357	0	1	г е г е л ь
358	0	1	г р а м м а т и к а
359	0	1	г о с п о д и н
360	0	1	г р у ш а
361	0	1	г р у ш и
362	0	2	г о р о д а
363	0	2	г о р а
364	0	1	г р а ж д а н и н
365	0	1	г р а ж д а н к а
366	0	2	г о р ы
367	0	1	г о в о р и
368	0	4	г р о м к о
369	0	1	г р о м к и й
370	0	1	г л а з
371	0	2	г л а з а
372	0	2	г у л я ю т
373	0	1	г о в о р и л
374	0	1	г о в о р и л а
375	0	1	г о в о р и л о
376	0	1	г е о л о г
377	0	1	г о л о в у
378	0	1	г о р у
379	0	1	г о т о в и т ь
380	0	1	г о т о в ь
381	0	1	г о т о в ь т е
382	0	1	г р у з о в и к
383	0	1	г р у з о в и к и
384	0	0	
385	2	1	ю г
386	3	0	ю г е
387	0	1	ю -
388	0	1	ю м о р
389	0	1	ю н о ш а
390	0	0	
391	53	0	и в а н
392	52	0	и в а н о в и ч
393	143	38	и
394	12	1	и х
395	9	2	и н с т и т у т
396	6	0	и н с т и т у т е
397	3	0	и с п а н с к и й
398	2	4	и д т и
399	3	2	и д у
400	1	1	и д е ш ь
401	25	8	и д е т

402	3	1	и д е м
403	3	2	и д е т е
404	11	1	и д у т
405	2	2	и г р а е т
406	6	0	и г р а ю т
407	3	0	и н т е р е с н ы е
408	1	3	и г р а т ь
409	3	2	и н т е р е с н а я
410	5	4	и л и
411	3	0	и з в е с т и я
412	1	3	и н т е р е с н ы й
413	1	1	и н с т и т у т ы
414	2	0	и м
415	2	0	и н ф и н и т и в
416	1	4	и н ж е н е р
417	1	0	и г р а ю
418	2	2	и н т е р е с н о
419	1	0	и н о г д а
420	1	0	и в а н о в н а
421	0	1	и —
422	0	1	и — к р а т к о е
423	0	1	и з — с а д а
424	0	1	и с т о р и я
425	0	1	и м п у л ь с
426	0	4	и в а н о в
427	0	1	и в а н о в а
428	0	3	и з у ч а ю
429	0	2	и з у ч а е т е
430	0	2	и з у ч а е т
431	0	2	и м я
432	0	1	и н т е р е с е н
433	0	2	и н т е р е с н а
434	0	1	и н т е р е с н ы
435	0	1	и н ж е н е р о м
436	0	1	и н д и и
437	0	1	и д и
438	0	1	и д и т е
439	0	0	
440	0	1	й е
441	0	1	й о
442	0	1	й о д
443	0	0	
444	17	9	к т о
445	12	0	к в а р т и р а
446	5	22	к н и г а
447	16	0	к в а р т и р е
448	11	0	к н и г у
449	19	7	к а к
450	10	4	к у д а
451	8	0	к о т о р ы й
452	9	2	к а к а я
453	1	0	к р а с и в а я
454	2	0	к о н ч а е т с я
455	20	4	к о г д а
456	2	0	к в а р т и р у
457	4	0	к у х н я
458	6	4	к о м н а т а
459	2	6	к н и г и
460	7	1	к о н е ч н о
461	2	0	к у х н ю
462	1	0	к у х н е
463	6	0	к и о с к
464	1	0	к о т о р а я
465	3	0	к о т о р о е
466	1	0	к о т о р ы е
467	2	0	к о м с о м о л ь с к а я
468	2	0	к и о с к е
469	1	0	к и о с к а
470	1	0	к а к и е

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

471	6	0	к у п и т ь
472	6	0	к а ф е
473	2	2	к р а с и в ы й
474	3	2	к а к о й
475	2	0	к у п л ю
476	1	0	к о м у
477	6	0	к у п и л а
478	4	0	к у п и л
479	2	0	к у п и ш ь
480	1	0	к а с т р ю л и
481	3	0	к о ф е
482	2	0	к о с т ю м
483	1	0	к а к у ю
484	1	1	к а к о е
485	1	0	к у п а ю т с я
486	3	0	к у п а т ь с я
487	1	0	к о н ч а е т
488	4	0	к и н о
489	1	3	к а ж д ы й
490	2	0	к о т о р о г о
491	3	0	к о т о р у ю
492	1	1	к л и м а т
493	0	1	к а
494	0	5	к а р т а
495	0	2	к о с м о с
496	0	1	к о н ь
497	0	1	к о ш к а
498	0	1	к и т а й
499	0	3	к а н а л
500	0	11	к а р а н д а ш
501	0	1	к - д о м у
502	0	2	к л а с с
503	0	1	к в а д р а т
504	0	1	к р и т и к а
505	0	1	к р и т и к
506	0	1	к у л ь т у р а
507	0	2	к р е м л ь
508	0	2	к а р а н д а ш и
509	0	1	к о м н а т ы
510	0	3	к о л х о з
511	0	2	к а в к а з
512	0	1	к о л х о з ы
513	0	4	к у р и т ь
514	0	1	к у р и т е
515	0	1	к у р ю
516	0	2	к у р и т
517	0	5	к о н ц е р т
518	0	4	к р а с н ы й
519	0	2	к р а с н а я
520	0	2	к р а с и в
521	0	2	к р а с и в а
522	0	1	к р а с и в о
523	0	1	к р а с и в ы
524	0	1	к а р а н д а ш о м
525	0	1	к о м н а т е
526	0	1	к и т а е
527	0	2	к л у б е
528	0	3	к и н о ж у р н а л
529	0	1	к л у б
530	0	2	к о н ц е р т е
531	0	1	к и н о т е а т р
532	0	1	к о н ц е р т ы
533	0	1	к а р т у
534	0	1	к л и м а т е
535	0	1	к л а с с е
536	0	1	к о н т о р а
537	0	2	к о л х о з н и к и
538	0	1	к о н т о р у
539	0	0	

540	20	0	л а р и с а
541	7	0	л ю д и
542	2	0	л е н а
543	5	1	л е с
544	1	0	л е т
545	5	0	л е с у
546	1	0	л а й к а
547	1	3	л е т е т ь
548	4	0	л и ф т а
549	1	0	л и ф т е
550	6	0	л е т о м
551	2	0	л у ч ш е
552	7	0	л о н д о н е
553	2	1	л е н и н г р а д е
554	0	3	л а м п а
555	0	1	л у н а
556	0	1	л е г е н д а
557	0	1	л е т о
558	0	1	л у ч
559	0	1	л и ц о
560	0	1	л о ж ь
561	0	1	л о д к а
562	0	1	л е г ч е
563	0	1	л и н и я
564	0	1	л о г и к а
565	0	1	л и т е р а т у р а
566	0	2	л е н и н г р а д
567	0	1	л у к и н
568	0	1	л у к и н а
569	0	2	л е с а
570	0	3	л е ж а т ь
571	0	1	л е ж у
572	0	1	л е ж и ш ь
573	0	1	л е ж и т
574	0	1	л е ж и м
575	0	1	л е ж и т е
576	0	1	л е ж а т
577	0	3	л е к ц и я
578	0	4	л ю б л ю
579	0	2	л а м п у
580	0	3	л ю б и т ь
581	0	1	л ю б и ш ь
582	0	1	л ю б и т
583	0	1	л ю б и м
584	0	5	л ю б и т е
585	0	1	л ю б я т
586	0	1	л ю б и
587	0	2	л и
588	0	1	л и д и ю
589	0	1	л е к ц и ю
590	0	2	л е т и т
591	0	3	л е т а е т
592	0	1	л е т а т ь
593	0	1	л е ч у
594	0	1	л е т и ш ь
595	0	1	л е т и м
596	0	2	л е т и т е
597	0	1	л е т я т
598	0	1	л е т е л
599	0	1	л е т е л а
600	0	1	л е т е л о
601	0	1	л е т е л и
602	0	1	л е т и
603	0	1	л е т а ю т
604	0	0	
605	34	0	м а к с и м
606	8	0	м у ж
607	1	0	м а т ь
608	31	0	м а м а

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

609	3	2	м у з ы к у
610	31	22	м ы
611	15	6	м о с к в а
612	13	1	м о с к в е
613	18	5	м о й
614	9	5	м о я
615	2	2	м о е
616	2	0	м а ш и н ы
617	17	0	м а ш а '
618	2	0	м а ш и н е
619	3	0	м е т р о
620	6	0	м а ш и н а
621	3	0	м и н у т о ч к у
622	7	0	м а г а з и н
623	1	0	м а р и я
624	3	0	м о с к в и ч
625	3	0	м о с к в и ч и
626	5	1	м о с к в у
627	4	0	м е н я
628	2	0	м а л е н ь к а я
629	1	0	м а ш е н ь к а
630	2	2	м о и
631	2	0	м а л е н ь к и й
632	8	0	м о ж е т
633	1	0	м а к с и м а
634	4	1	м о л о д о й
635	4	1	м о л о д ы е
636	1	0	м о л о д а я
637	1	0	м о с к о в с к а я
638	1	0	м и н у т у
639	1	0	м и н у т ы
640	2	0	м и н у т
641	2	0	м а т е м а т и к и
642	7	5	м о р е
643	9	0	м н е
644	5	0	м я с о
645	1	0	м и н у т к у
646	1	0	м о ю
647	2	0	м а ш и н у
648	5	0	м е с я ц
649	8	0	м э р и
650	1	0	м н о г - и е
651	3	0	м и н у с
652	0	2	м о с т
653	0	1	м а р т
654	0	1	м о х
655	0	1	м е л
656	0	1	м е с т о
657	0	1	м а р ш
658	0	1	м а й
659	0	1	м а й о р
660	0	3	м о л о к о
661	0	1	м я г к и й
662	0	1	м е т о д
663	0	1	м е д и ц и н а
664	0	3	м у з е й
665	0	1	м у з ы к а
666	0	1	м а т е м а т и к а
667	0	1	м а т е м а т и к
668	0	1	м е х а н и к
669	0	1	м а я к о в с к и й
670	0	2	м у з е и
671	0	1	м о р я
672	0	1	м у ж ч и н а
673	0	1	м у ж ч и н ы
674	0	2	м а л о
675	0	4	м и р
676	0	1	м о г у ч и й
677	0	1	м о г у ч

678	0	1	могу ча
679	0	1	могу че
680	0	1	могу чи
681	0	1	моло да
682	0	1	мед лен н ы й
683	0	1	мед лен н о
684	0	3	можно
685	0	2	мотоцикл
686	0	2	масло
687	0	1	мотоцикле
688	0	0	
689	41	0	н
690	41	0	ни на
691	26	0	ни ко ла е ви ч
692	40	10	нет
693	77	21	не
694	2	0	но во си би р с к
695	6	0	но во си би р с к е
696	66	27	на
697	15	1	на ш
698	13	2	на ша
699	2	0	не мец ки й
700	30	3	но
701	5	2	не мно го
702	2	4	но во е
703	7	0	не да ле ко
704	9	4	но вы й
705	2	0	на ве р но
706	6	1	но ва я
707	6	0	на чи на ет с я
708	1	0	не го
709	2	0	не е
710	14	0	на с
711	1	0	ни х
712	1	0	ни ко ла й
713	5	0	ну
714	1	0	на ш ем
715	2	0	не де л ю
716	9	0	ни че го
717	2	0	не со ве р ш ен н ы й
718	1	0	на ч а л
719	2	0	на шу
720	2	0	не пло хо
721	2	0	на ст о я щ е е
722	1	0	не де л я
723	4	1	на м
724	12	2	ну ж но
725	1	2	на до
726	1	0	но во ст ь
727	1	0	но вы ю
728	2	0	но ву ю
729	1	0	не пра в да
730	1	0	на чи на ет
731	1	0	на пи с ать
732	3	0	на пи са ла
733	2	0	на пи ши
734	1	0	на пи шу
735	1	0	не пло ха я
736	0	1	но та
737	0	1	но р ма
738	0	1	но с
739	0	1	не бо
740	0	2	на ци я
741	0	1	нь ю — Й о р к
742	0	1	на хо д ка
743	0	1	на три й
744	0	1	не йт р а ли т е т
745	0	1	не вс ки й
746	0	1	но ч ь

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

747	0	1	н о ч и
748	0	2	н о г а
749	0	1	н з у ч а т ь
750	0	1	н е м н о ж к о
751	0	1	н а ш е
752	0	1	н а ш и
753	0	2	н о в ы е
754	0	1	н о в а
755	0	1	н у ж н ы й
756	0	1	н у ж е н
757	0	1	н у ж н а
758	0	1	н у ж н ы
759	0	3	н е л ь з я
760	0	1	н о г у
761	0	1	н е в у
762	0	1	н а р о д
763	0	2	н е б е
764	0	3	н е с т и
765	0	3	н о с и т ь
766	0	1	н е с у
767	0	1	н е с е ш ь
768	0	2	н е с е т
769	0	1	н е с е м
770	0	1	н е с е т е
771	0	1	н е ч у т
772	0	1	н е с
773	0	1	н е с л а
774	0	1	н е с л о
775	0	1	н е с л и
776	0	1	н е с и
777	0	1	н е с и т е
778	0	1	н о ш у
779	0	1	н о с и ш ь
780	0	1	н о с и т
781	0	1	н о с и м
782	0	2	н о с и т е
783	0	1	н о с я т
784	0	1	н о с и л
785	0	1	н о с и л а
786	0	1	н о с и л о
787	0	1	н о с и л и
788	0	1	н о с и
789	0	1	н е д а в н о
790	0	0	
791	26	22	о н и
792	92	41	о н
793	58	20	о н а
794	1	4	о н о
795	2	3	о т е ц
796	16	0	о л е г
797	2	0	о б е д а е м
798	2	0	о п а з д ы в а е т
799	8	0	о т д ы х а
800	4	0	о т д ы х а е т
801	2	0	о т д ы х а е м
802	2	0	о п а з д ы в а е м
803	19	2	о ч е н ь
804	4	7	о к н о
805	7	0	о т в е ч а е т
806	1	0	о б е д а ю т
807	2	0	о с т а н о в к а
808	1	0	о п а з д ы в а ю
809	2	0	о б ы ч н о
810	2	0	о к т я б р ь
811	1	0	о д и н з д ц а т ы й
812	1	0	о д и н
813	1	0	о д н у
814	1	0	о т д ы х а ю т
815	1	0	о с т а н о в к и

816	1	0	о б е д а ю
817	1	0	о г о н е к
818	7	0	о б е д
819	4	0	о в о щ и
820	3	1	о п я т ь
821	2	0	о т д о х н у т ь
822	1	0	о т в е т и л а
823	2	0	о т в е т и л
824	8	0	о т д ы х а т ь
825	2	0	о т д о х н у
826	2	0	о т д ы х а е т е
827	1	0	о б е д а е т
828	1	0	о п а з д ы в а й
829	2	0	о с е н ь ю
830	1	0	о б я з а т е л ь н о
831	0	1	о -
832	0	1	о п ы т
833	0	1	о с ь
834	0	1	о б я з а н н о с т ь
835	0	1	о б ъ я с н е н и е
836	0	1	о б о р о н а
837	0	1	о с т р о в
838	0	1	о б ь
839	0	1	о т б о р
840	0	1	о т в е т
841	0	1	о к н а
842	0	1	о к е а н
843	0	1	о с т р о у м н ы й
844	0	1	о с т р о у м н а
845	0	5	о
846	0	2	о б
847	0	1	о б щ е ж и т и е
848	0	1	о т д ы х а л
849	0	1	о с т а н а в л и в а т ь
850	0	1	о с т а н а в л и в а е т
851	0	0	
852	1	0	п е р в ы й
853	30	0	п е т р о в н а
854	8	1	п а р к
855	14	6	п и с ь м о
856	15	0	п о г о в о р и м
857	6	0	п о з н а к о м ь т е с ь
858	31	0	п а п а
859	3	0	п е н с и и
860	22	3	п о
861	2	2	п а р к е
862	45	1	п о ж а л у й с т а
863	11	0	п о р т ф е л ь
864	9	0	п а л ь т о
865	2	0	п р и я т н о
866	3	0	п я т ы й
867	9	3	п о н и м а ю
868	11	10	п о - р у с с к и
869	8	2	п о - а н г л и й с к и
870	3	0	п о - н е м е ц к и
871	7	0	п о - ф р а н ц у з с к и
872	1	0	п о - и с п а н с к и
873	3	0	п о н и м а е т
874	3	5	п л о х о
875	2	0	п а с с а ж и р ы
876	3	0	п а с с а ж и р
877	2	0	п а р и ж
878	2	0	п а р и ж е
879	6	5	п о т о м
880	1	0	п о ч е м у
881	1	2	п о т о м у
882	4	0	п о д о ж д и т е
883	3	2	п е т р о в
884	2	2	п е т р о в а



教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

885	1	1	п е т р о в ы
886	5	0	п о е д е м
887	5	0	п р о с т и т е
888	12	0	п е р е д а ч а
889	2	0	п р и х о д и т
890	1	0	п е р е д а ч и
891	10	0	п о с м о т р и м
892	1	0	п р а в ы
893	1	0	п е р е д а ч у
894	1	0	п о н е д е л ь н и к
895	5	0	п я т н и ц у
896	1	1	п я т ь
897	1	0	п а р т и я
898	1	4	п и с ь м а
899	4	0	п о к а з ы в а е т
900	3	0	п е т р о в и ч
901	1	0	п е т р
902	2	0	п р о г р а м м а
903	2	0	п о к у п а л и
904	5	1	п р а в д а
905	5	0	п о к у п а л
906	1	0	п р о в о д и л
907	3	0	п о к у п а е т
908	1	0	п р а в д у
909	2	0	п р о ч и т а л
910	3	0	п р о ч и т а т ь
911	1	0	п о с т р о и т ь
912	2	0	п о с т р о и л и
913	1	1	п о к а з ы в а т ь
914	1	1	п р о с п е к т
915	1	0	п о к а з ы в а л
916	1	0	п р о в о д и м
917	6	0	п р о ч и т а л а
918	1	0	п о о б е д а ю
919	3	0	п о к у п а ю
920	1	0	п о м о г а л
921	6	0	п р и ш е л
922	4	0	п р и ш л а
923	2	0	п р и г о т о в и л а
924	2	0	п о ш е л
925	1	0	п о м о г а е т
926	2	0	п р о ч и т а ю
927	1	0	п о м о г а т ь
928	1	0	п р и г о т о в л ю
929	1	0	п о ш л и
930	3	0	п о ш л а
931	1	0	п о ч и с т и ш ь
932	1	0	п р и г о т о в и ш ь
933	1	0	п о с м о т р ю
934	1	0	п о ч и с т и л а
935	5	0	п о л о ж и л
936	1	0	п о о б е д а л и
937	1	0	п р и г о т о в и л
938	2	0	п р о ч и т а е ш ь
939	2	0	п о л о ж и л а
940	2	0	п о л у ч и л
941	1	0	п у т е в к и
942	4	1	п р е к р а с н о
943	1	2	п о э т о м у
944	2	0	п о л о ж и
945	1	0	п р о ш е д щ е е
946	3	0	п о д н и м а т ь с я
947	2	0	п р и д е т
948	1	0	п о д н и м а е т с я
949	2	0	п о й т и
950	5	0	п л я ж
951	2	0	п о е х а т ь
952	1	0	п о е д е ш ь
953	1	0	п о т а н ц у е м

954	1	0	п р и г л а с и т ь
955	1	0	п о ж а л ы й с т а
956	7	0	п о й д е м
957	1	0	п я т н а д ц а т ы й
958	13	5	п о г о д а
959	1	0	п р о в о д я т
960	1	0	п о л у ч и л а
961	1	0	п е р е п и с ы в а ю т с я
962	1	0	п о й д е т
963	1	3	п и с а т ь
964	3	7	п и ш е т
965	1	0	п л о х а я
966	1	0	п о л у ч и л и
967	0	1	п э
968	0	1	п л а н
969	0	1	п а р
970	0	1	п а р а
971	0	1	п о с т
972	0	1	п о л
973	0	2	п о л к а
974	0	1	п о л ь з а
975	0	1	п е р о
976	0	2	п е с н я
977	0	1	п о м о щ ь
978	0	2	п о ч т а
979	0	1	п ь я н
980	0	1	п р и м о р ь е
981	0	1	п у т и
982	0	1	п о е з д
983	0	1	п р о с ь б а
984	0	1	п р о ф е с с и я
985	0	1	п л ю с
986	0	1	п р о ц е с с
987	0	1	п р а к т и к а
988	0	4	п р о ф е с с о р
989	0	4	п и с а т е л ь
990	0	3	п о э т
991	0	1	п р е п о д а в а т е л ь
992	0	1	п и с а т е л и
993	0	4	п о л е
994	0	2	п о л я
995	0	3	п е с н и
996	0	4	п р о ф е с с о р а
997	0	2	п л о щ а д ь
998	0	1	п л о щ а д и
999	0	1	п о н и м а т ь
1000	0	4	п о - я п о н с к и
1001	0	2	п о н и м а е т е
1002	0	1	п о н и м а ю т
1003	0	1	п и а н и с т
1004	0	1	п а в л о в
1005	0	2	п л о х о й
1006	0	1	п р я м о й
1007	0	1	п р е к р а с н ы й
1008	0	1	п р е к р а с е н
1009	0	2	п р е к р а с н а
1010	0	1	п р а к р а с н ы
1011	0	1	п о л е з н ы й
1012	0	1	п о л е з е н
1013	0	2	п о л е з н а
1014	0	1	п о л е з н о
1015	0	1	п о л е з н ы
1016	0	1	п р и л е ж н ы й
1017	0	3	п р и
1018	0	2	п и ш у
1019	0	1	п и ш е ш ь
1020	0	1	п и ш е м
1021	0	1	п и ш е т е
1022	0	2	п и ш у т

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

1023	0	1	пиши
1024	0	1	пишите
1025	0	2	петь
1026	0	2	порту
1027	0	2	пароход
1028	0	2	послезавтра
1029	0	1	пароходы
1030	0	1	показывали
1031	0	1	поза
1032	0	1	пели
1033	0	1	помнить
1034	0	1	помни
1035	0	1	помните
1036	0	1	посещать
1037	0	1	посещаю
1038	0	1	пьеса
1039	0	1	политика
1040	0	1	подарок
1041	0	1	птица
1042	0	1	поезжай
1043	0	1	поезжайте
1044	0	3	почтальон
1045	0	1	получать
1046	0	1	птицы
1047	0	1	почту
1048	0	1	получают
1049	0	1	пешком
1050	0	0	
1051	118	52	я
1052	7	9	язык
1053	1	0	языки
1054	0	1	я
1055	0	1	якорь
1056	0	2	япония
1057	0	2	японский
1058	0	2	японец
1059	0	2	яркий
1060	0	1	японская
1061	0	2	яркое
1062	0	2	ярка
1063	0	1	ярок
1064	0	1	ярко
1065	0	1	ярки
1066	0	1	японии
1067	0	0	
1068	10	2	радио
1069	25	3	работает
1070	6	0	работают
1071	3	0	работает
1072	1	0	работаем
1073	1	0	работаете
1074	3	2	работают
1075	4	0	разговор
1076	5	0	рубашка
1077	3	10	русский
1078	2	2	рассказывает
1079	7	0	работе
1080	9	0	работу
1081	6	4	река
1082	1	0	работал
1083	3	0	раньше
1084	1	0	работала
1085	1	0	рассказывать
1086	1	0	рассказать
1087	1	0	рассказывал
1088	3	0	рассказал
1089	7	0	рыбу
1090	1	1	рыба
1091	3	0	рубашку

1092	2	0	рубашки
1093	2	0	российские
1094	2	2	работать
1095	1	0	разрешите
1096	2	0	разве
1097	0	3	рука
1098	0	1	роль
1099	0	2	реки
1100	0	1	ракета
1101	0	2	россия
1102	0	1	реакция
1103	0	1	религия
1104	0	1	революция
1105	0	1	ручка
1106	0	1	ручки
1107	0	6	русские
1108	0	2	русская
1109	0	1	русско-японский
1110	0	1	русско-английский
1111	0	1	россии
1112	0	1	родина
1113	0	1	роза
1114	0	1	роман
1115	0	1	руку
1116	0	2	рассказ
1117	0	2	регулярно
1118	0	0	
1119	7	1	сын
1120	4	10	сестра
1121	49	4	сейчас
1122	7	1	слушает
1123	6	0	строитель
1124	5	0	семья
1125	8	0	сосед
1126	25	0	спасибо
1127	1	2	спокойно
1128	1	2	слушаем
1129	2	1	слушают
1130	1	0	сигарета
1131	5	0	сигареты
1132	6	0	стюардесса
1133	1	3	самолет
1134	4	0	спрашивает
1135	5	0	самолете
1136	2	0	спрашиваю
1137	9	0	скажите
1138	9	0	слушаю
1139	5	0	смотри
1140	1	1	смотри
1141	1	0	седьмой
1142	9	0	сколько
1143	6	0	сад
1144	2	0	спешит
1145	1	0	соколовы
1146	2	0	соколова
1147	2	0	симпатичная
1148	1	0	серьезная
1149	24	6	сегодня
1150	1	0	спешу
1151	3	1	смотрят
1152	10	0	субботу
1153	5	0	сыграем
1154	1	0	строители
1155	1	0	сначала
1156	4	0	смотрим
1157	2	9	стол
1158	10	5	стол
1159	3	0	с
1160	1	0	суббота

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

1161	2	0	с о с е д а
1162	2	0	с т у л е
1163	2	12	с т у д е н т
1164	1	1	с м о т р ю
1165	10	2	с о в е т с к и й
1166	5	1	с п о р т
1167	5	1	с о ю з
1168	5	5	с С С Р
1169	3	0	с в о б о д н о е
1170	1	0	с о в е т с к а я
1171	2	0	с о в е р ш е н н ы й
1172	1	0	с т р о и т ь
1173	1	0	с д е л а т ь
1174	6	0	с т р о и л и
1175	2	0	с о в р е м е н н ы й
1176	1	4	с т о и т
1177	1	0	с а д ы
1178	1	0	с о в р е м е н н а я
1179	1	0	с к у ч а е т е
1180	1	0	с т р о я т
1181	1	0	с о в р е м е н н о е
1182	1	0	с е р г е е в н а
1183	1	0	с к а ж у
1184	1	0	с п р о ш у
1185	2	0	с к а з а л
1186	1	0	с м о т р е л
1187	1	0	с м о т р е л а
1188	1	0	с о в с е м
1189	2	0	с п р о с и л
1190	5	2	с м о т р е т ь
1191	1	0	с к а ж и
1192	1	0	с к а ж е т е
1193	3	0	с в о й
1194	2	0	с в о ю
1195	1	0	с р е д у
1196	2	0	с п р о с и л а
1197	1	0	с к а з а л а
1198	1	0	с п е ш и т е
1199	2	0	с в и д а н и я
1200	1	0	с м о т р и ш ь
1201	1	0	с п е ш и т ь
1202	1	0	с е р п у х о в
1203	1	0	с т р о и л
1204	1	0	с д е л а л
1205	5	0	с к а з а л и
1206	1	0	с о в е т о в а л а
1207	0	2	с т у л
1208	0	1	с о н
1209	0	1	с т о
1210	0	1	с у п
1211	0	1	с у м м а
1212	0	1	с а х а р
1213	0	1	с л у ж
1214	0	1	с у д ь б а
1215	0	2	с в е т
1216	0	1	с е м я
1217	0	1	с е м ь
1218	0	2	с х е м а
1219	0	2	с ф е р а
1220	0	2	с ц е н а
1221	0	1	с е с т ь
1222	0	1	с ь е с т ь
1223	0	1	с е л а
1224	0	1	с ь е м к а
1225	0	1	с у б ь е к т
1226	0	3	с т а т ь я
1227	0	1	с т а т ь и
1228	0	3	с о в е т
1229	0	2	с т е н а

1230	0	1	с к а з к а
1231	0	1	с б о р
1232	0	1	с - б р а т о м
1233	0	1	с в о б о д а
1234	0	1	с о ц и а л и з м
1235	0	1	с п е ц и а л и с т
1236	0	2	с а н а т о р и й
1237	0	1	с т р у к т у р а
1238	0	4	с т у д е н т к а
1239	0	8	с л о в а р ь
1240	0	9	с т у д е н т ы
1241	0	1	с т о л ы
1242	0	2	с л о в а р и
1243	0	6	с л о в о
1244	0	4	с л о в а
1245	0	1	с т у д е н т к и
1246	0	1	с т о л и ц а
1247	0	1	с л у ш а т ь
1248	0	2	с т о я т ь
1249	0	1	с л ы ш а т ь
1250	0	1	с м о т р и т е
1251	0	2	с т а р ы й
1252	0	2	с и н и й
1253	0	1	с и н е е
1254	0	1	с и н я я
1255	0	2	с и н и е
1256	0	1	с в е т и т ь
1257	0	3	с о л н ц е
1258	0	1	с в е т и т
1259	0	2	с и н ь
1260	0	1	с и н я
1261	0	1	с и н е
1262	0	1	с и н и
1263	0	1	с п о к о й н ы й
1264	0	1	с п о к о е н а
1265	0	1	с п о к о й н а
1266	0	1	с п о к о й н ы
1267	0	1	с л и ш к о м
1268	0	2	с т р а н а
1269	0	1	с в е т л ы й
1270	0	1	с в е т е л
1271	0	1	с в р т л а
1272	0	1	с в е т л о
1273	0	1	с ч а с т л и в ы й
1274	0	2	с ч а с т л и в
1275	0	1	с в е т л ы е
1276	0	1	с т у д е н т а
1277	0	2	с л о в а р е
1278	0	1	с а н а т о р и и
1279	0	2	с о б р а н и е
1280	0	1	с о б р а н и и
1281	0	1	с т а н ц и я
1282	0	3	с е в е р
1283	0	1	с е м и н а р
1284	0	1	с т а т ь е
1285	0	2	с и д е т ь
1286	0	2	с п о р т и в н ы й
1287	0	1	с м о т р е л и
1288	0	1	с т о я л и
1289	0	2	с е с т р у
1290	0	2	с т е н у
1291	0	3	с т а в и т
1292	0	2	с т а в и т ь
1293	0	2	с т а в л ю
1294	0	1	с т а в и ш ь
1295	0	1	с т а в и м
1296	0	2	с т а в и т е
1297	0	1	с т а в я т
1298	0	1	с т а в ь

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

1299	0	2	с т а в ь т е
1300	0	1	с а д у
1301	0	0	
1302	31	15	т а м
1303	6	0	т а к о е
1304	23	4	т о ж е
1305	1	0	т р е т и й
1306	33	17	т ы
1307	4	0	т е л е ф о н у
1308	3	1	т в о я
1309	7	1	т в о й
1310	12	0	т о л ь к о
1311	2	0	т р а м в а е
1312	4	0	т р о л л е й б у с е
1313	1	0	т р о л л е й б у с ы
1314	3	0	т а к с и
1315	17	1	т е л е в и з о р
1316	10	0	т е л е в и з о р у
1317	6	3	т а к
1318	2	0	т е л е в о з о р
1319	5	0	т е б я
1320	1	0	т е л е в и з о р ы
1321	5	0	т а н я
1322	1	0	т а н ю
1323	1	0	т а н и
1324	1	0	т а н е ч к а
1325	7	2	т е а т р
1326	1	0	т р и
1327	5	0	т е б е
1328	1	0	т р и н а д ц а т ы й
1329	2	0	т в о ю
1330	4	0	т у ф л и
1331	2	1	т в о е
1332	4	1	т в о и
1333	1	2	т у д а
1334	1	0	т а н ц у ю т
1335	1	0	т а н ц е в а т ь
1336	1	0	т е п л о е
1337	5	2	т е п л о
1338	1	0	т а к о й
1339	1	0	т р и д ц а т ь
1340	0	1	т э
1341	0	1	т р а в а
1342	0	1	т у м а н
1343	0	1	т у т
1344	0	1	т о н
1345	0	1	т о м
1346	0	1	т о м ь
1347	0	1	т е т я
1348	0	1	т е л о
1349	0	1	т е о р и я
1350	0	1	т е р м о м е т р
1351	0	1	т е х н и к а
1352	0	1	т е м п е р а т у р а
1353	0	6	т о в а р и щ
1354	0	3	т е т р а д ь
1355	0	1	т р а м в а й
1356	0	1	т р а м в а и
1357	0	1	т е т р а д и
1358	0	1	т е а т р ы
1359	0	4	т е п е р ь
1360	0	3	т и х и й
1361	0	2	т о т
1362	0	3	т о
1363	0	1	т а
1364	0	1	т е
1365	0	1	т и х
1366	0	2	т и х а
1367	0	3	т и х о

1368	0	1	т и х и
1369	0	1	т р у д н ы й
1370	0	1	т р у д е н
1371	0	1	т р у д н а
1372	0	2	т р у д н о
1373	0	1	т р у д н ы
1374	0	1	т е м н о
1375	0	1	т е н н и с
1376	0	1	т е к с т
1377	0	1	т е к с т е
1378	0	1	т е п л ы й
1379	0	1	т е а т р е
1380	0	2	т е м у
1381	0	1	т е м а
1382	0	1	т о в а р и щ а
1383	0	0	
1384	30	3	у р о к
1385	4	3	у ч и т е л ь н и ц а
1386	31	7	у ж е
1387	10	2	у т р о м
1388	3	0	у ж и н а е м
1389	4	2	у л и ц а
1390	2	0	у л ы б а е т с я
1391	40	0	у
1392	3	0	у д о в о л ь с т в и е м
1393	2	0	у ч и т с я
1394	1	0	у ч е н ы е
1395	2	0	у ч а т с я
1396	1	0	у н и в е р с и т е т с к и й
1397	1	0	у ч и ш ь
1398	1	0	у л ы б н у л а с ь
1399	1	0	у р а
1400	1	0	у с т а л
1401	1	0	у ж и н а е т
1402	1	0	у с т а л а
1403	0	1	у —
1404	0	5	у р а л
1405	0	1	у н и в е р с и т е т
1406	0	1	у ч е б н и к
1407	0	1	у ч е б н и к и
1408	0	5	у ч и т е л ь
1409	0	1	у ч и т е л я
1410	0	1	у л и ц ы
1411	0	1	у ч и т е л е
1412	0	2	у р о к е
1413	0	2	у н и в е р с и т е т е
1414	0	1	у р а л е
1415	0	0	
1416	19	0	в а с и л и й
1417	1	0	в т о р о й
1418	224	48	в
1419	54	38	в ы
1420	4	0	в х о д и т е
1421	5	2	в а ш
1422	20	3	в е ч е р о м
1423	32	13	в о т
1424	1	1	в л а д и м и р
1425	7	0	в м е с т е
1426	4	5	в а ш а
1427	7	0	в р е м е н и
1428	21	2	в с е
1429	1	0	в л а д и м и р о в н а
1430	5	2	в с е г д а
1431	5	0	в а д и м
1432	9	0	в е д ь
1433	1	0	в о с ь м о й
1434	2	0	в ы с т у п а е т
1435	1	0	в ы с т у п а ю т
1436	7	2	в о с к р е с е н ь е



教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

1437	1	0	в х о д и
1438	13	2	в а с
1439	3	0	в а н н а я
1440	5	1	в о д а
1441	4	0	в и д и ш ь
1442	2	0	в и д и т е
1443	7	10	в ч е р а
1444	13	0	в и ж у
1445	6	0	в и к т о р
1446	5	0	в е ч е р н я я
1447	2	1	в и д е л
1448	1	0	в ы п и с ы в а е т
1449	8	2	в р е м я
1450	1	0	в и к т о р а
1451	1	0	в а д и м а
1452	6	0	в е с ь
1453	5	0	в е ч е р
1454	1	0	в с ю
1455	4	0	в и д
1456	4	0	в а м
1457	13	0	з е р а
1458	2	6	в р а ч
1459	5	0	в к у с н ы й
1460	1	0	в е р о ч к а
1461	4	0	в о з ь м и
1462	1	0	в о з ь м у
1463	1	2	в и д е л и
1464	1	0	в а ш у
1465	2	0	в е щ и
1466	3	0	в о
1467	1	0	в т о р н и к
1468	2	0	в з я т ь
1469	1	0	в з я л и
1470	2	0	в з я л
1471	2	0	в е р н е т с я
1472	1	0	в с т а е т
1473	1	0	з с т а в а т ь
1474	1	0	в е р н е ш ь с я
1475	1	0	в и д и м
1476	2	0	в з р о с л ы е
1477	3	0	в е с н о й
1478	0	1	в э
1479	0	1	в у р к а н
1480	0	2	в о л г а
1481	0	1	в о л к
1482	0	1	в - с а д
1483	0	1	в а г о н
1484	0	1	в и с к и
1485	0	1	в а с и л е н к о
1486	0	3	в а ш е
1487	0	1	в а ш и
1488	0	1	в а з а
1489	0	1	з а з ы
1490	0	3	в е с н а
1491	0	3	в е с е н н и й
1492	0	1	в е с е н н я я
1493	0	1	в ы с о к и й
1494	0	1	в ы с о к
1495	0	2	в ы с о к а
1496	0	3	в ы с о к о
1497	0	3	в ы с о к и
1498	0	5	в е с е л а
1499	0	1	в е с е л а я
1500	0	1	в е с е л ы й
1501	0	1	в е с е л
1502	0	1	в е с е л о
1503	0	1	в о л о с
1504	0	1	в о л о с ы
1505	0	1	в о к з а л

1506	0	1	в о с т о к
1507	0	1	в ы с т а в к а
1508	0	2	в и д е т ь
1509	0	1	в о д у
1510	0	1	в е р и т ь
1511	0	1	в е р ь
1512	0	1	в е р ь т е
1513	0	2	в н и м а т е л ь н о
1514	0	1	в е ш а т ь
1515	0	3	в а з у
1516	0	1	в е ш а е т
1517	0	1	в о й н а
1518	0	1	в а н я
1519	0	3	в е з т и
1520	0	3	в о з и т ь
1521	0	1	в е з у
1522	0	1	в е з е ш ь
1523	0	1	в е з е т
1524	0	1	в е з е м
1525	0	1	в е з е т е
1526	0	1	в е з у т
1527	0	1	в е з
1528	0	1	в е з л а
1529	0	1	в е з л о
1530	0	1	в е з л и
1531	0	1	в е з и
1532	0	1	в е з и т е
1533	0	1	в о ж у
1534	0	1	в о з и ш ь
1535	0	2	в о з и т
1536	0	1	в о з и м
1537	0	2	в о з и т е
1538	0	1	в о д я т
1539	0	1	в о з и л
1540	0	1	в о з и л а
1541	0	1	в о з и л о
1542	0	1	в о з и л и
1543	0	1	в о з и
1544	0	1	в и с е т ь
1545	0	1	в о з я т
1546	0	0	
1547	4	0	ш о ф е р
1548	12	2	ш к о л е
1549	5	2	ш к о л а
1550	1	0	ш е с т о й
1551	9	1	ш к о л у
1552	16	0	ш а х м а т ы
1553	1	0	ш а х м а т н а я
1554	1	1	ш к о л ы
1555	1	1	ш е с т ь
1556	0	1	ш а
1557	0	1	ш у м
1558	0	1	ш е л к
1559	0	1	ш о л о х о в
1560	0	1	ш и р о к и й
1561	0	2	ш и р о к а
1562	0	1	ш и р о к о
1563	0	1	ш и р о к и
1564	0	1	ш е л
1565	0	1	ш л а
1566	0	1	ш л о
1567	0	1	ш л и
1568	0	0	
1569	37	12	х о р о ш о
1570	3	0	х о л о д н а я
1571	10	6	х о р о ш а я
1572	2	4	х о р о ш и й
1573	3	0	х о ч е ш ь
1574	1	1	х и м и я

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

1575	3	0	х л е б
1576	1	0	х о т е т ь
1577	3	0	х о ч у
1578	4	0	х о ч е т
1579	2	0	х о т и м
1580	1	0	х о т и т е
1581	1	0	х о т я т
1582	11	3	х о л о д н о
1583	0	1	х а
1584	0	1	х о р
1585	0	2	х р о м
1586	0	1	х л о п о к
1587	0	1	х у р м а
1588	0	1	х а б а р о в с к
1589	0	1	х а р а к т е р
1590	0	1	х о р о ш
1591	0	1	х о р о ш а
1592	0	1	х о р о ш и
1593	0	4	х о д и т
1594	0	3	х о д и т ь
1595	0	2	х о ж у
1596	0	1	х о д и ш ь
1597	0	1	х о д и м
1598	0	2	х о д и т е
1599	0	1	х о д я т
1600	0	2	х о д и л
1601	0	1	х о д и л а
1602	0	1	х о д и л о
1603	0	1	х о д и л и
1604	0	1	х о д и
1605	0	0	
1606	0	0	
1607	46	20	з д е с ь
1608	13	0	з и н а
1609	3	0	з а в т р а к а е м
1610	10	0	з н а е т
1611	11	3	з н а ю
1612	15	2	з н а е т е
1613	5	0	з н а е ш ь
1614	19	0	з д р а в с т в у й т е
1615	3	0	з д р а в с т в у й
1616	6	6	з а в т р а
1617	1	0	з у б н а я
1618	4	0	з а б ы л
1619	1	0	з а б ы в а е т
1620	1	0	з у б н у ю
1621	1	0	з а б ы в а ю
1622	1	0	з а б ы л и
1623	1	0	з а б ы л а
1624	2	0	з а х о ч е т
1625	2	0	з а г о р а ю т
1626	1	0	з а в т р а к а е т
1627	1	0	з а в т р а к а т ь
1628	2	0	з а г о р а т ь
1629	1	0	з а г о р е л и
1630	0	0	
1631	0	1	з э
1632	0	3	з а л
1633	0	1	з о н а
1634	0	1	з а п а х
1635	0	3	з е м л я
1636	0	1	з о л о т о
1637	0	1	з у б
1638	0	1	з е м л и
1639	0	2	з а в о д
1640	0	2	з а в о д ы
1641	0	1	з н а т ь
1642	0	1	з я ы к
1643	0	1	з е л е н ы й

1644	0	1	з е л е н
1645	0	1	з е л е н а
1646	0	1	з е л е н о
1647	0	1	з д о р о в ы й
1648	0	1	з е л е н ы
1649	0	3	з д о р о в
1650	0	1	з а п а д
1651	0	1	з а в о д е
1652	0	1	з д о р о в ы
1653	0	1	з е м л ю
1654	0	5	з а
1655	0	1	з д о р о в ь е
1656	0	2	з е р н о

## 資料の 2

### リストの見方

KEY: ty#      検索語: ty# (#は, スペースの意)

1 13      (左から)通し番号, ページ数

ローマ字とロシア文字の対応は次の通り。

0	0	@	ж	P	П	`	Ж	p	п
1	1	A	А	Q	Я	a	а	q	я
2	2	B	Б	R	Р	b	б	r	р
3	3	C	Ч	S	С	c	ч	s	с
4	4	D	Д	T	Т	d	д	t	т
5	5	E	Е(Ё)	U	У	e	е(ё)	u	у
6	6	F	Ф	V	В	f	ф	v	в
7	7	G	Г	W	Ш	g	г	w	ш
8	8	H	Ю	X	Х	h	ю	x	х
9	9	I	И	Y	Ы	i	и	y	ы
:	:	J	Й	Z	Э	j	й	z	э
;	;	K	К	[	ц	k	к		Ц
<	<	L	Л	¥	щ	l	л		
=	=	M	М	]	э	m	м		Э
>	>	N	Н	^	ь	n	н		
?	?	O	О	—	ъ	o	о		

リストに余計な単語が含まれている場合があるので注意を要する。今回のプログラムによると、検索語の文字列を含んでいさえすれば、それがたとえ他の単語に属する文字列であろうとも、コンピュータがリストアップするからに他ならない。

(例)

мойとだけ入力すると домой, прямой も мой に加算される。これを防ぐには #мой とでも入力する以外ない。単語を識別するプログラムは、筆者の今後の課題となる。

## 「読本」による検索

KEY: ty#

- 1 Kto rabotaet? q rabotah, 13  
 2 - Gde 16  
 3 - 20  
 4 20  
 5 22  
 6 25  
 7 25  
 8 25  
 9 26  
 10 27  
 11 27  
 12 40  
 13 44  
 14 44  
 15 44  
 16 44  
 17 44  
 18 44  
 19 44  
 20 44  
 21 45  
 22 45  
 23 46  
 24 50  
 25 54  
 26 54  
 27 54  
 28 54  
 29 55  
 30 55  
 31 55  
 32 56  
 33 56  
 34 56  
 35 57  
 36 60  
 37 61  
 38 61  
 39 61  
 40 61  
 41 61  
 42 63  
 43 65  
 44 65
- ty rabotaet, on rabotaet, my rabotaem, vy rabotaete, oni rabotaht  
 ty rabotaev, Zina? - V institute. - Boris tobe rabotaet tam? - Net,  
 ly ne znaev, gde moj galstuk? - Ne znah. - A gde moj portfel? - Vo  
 ly ne znaev, gde kto sejcas doma? - Mama i Nina.  
 ty govoriw, on govorit, my govorim, vy govorite, oni govorqt  
 ly znaev, neseikij qzyk?  
 ty ufe xorovo govoriv po-anglijski? - Net, q xorowo citah po-anglijsk  
 ty ne znaev, gde živet Larisa? - V kvartire n 5, no ona sejcas na rab  
 ty znaev?  
 ty idev, on idet, my idem, vy idete, oni idut  
 ty edev, on edet, my edem, vy edete, oni edut  
 ty - u teby, on - u nego; ona - u nee, my - u nas, vy - u vas, oni - u  
 ty i žurnaly tol'ko zdes.  
 ty i žurnaly tol'ko zdes.  
 ty v SSSR, "Izvestiq", "Komsomol'skaja pravda", "Vecerniq Moskva", "So  
 ty "Komsomol'skaja pravda" i "Sovetskij Sport".  
 ty "pravda" i "Moskovskaja pravda", a vecerom gazety "Izvestiq" i "Vecer  
 ty "Izvestiq" i "Vecerniq Moskva".  
 ty v SSSR.  
 ty i žurnaly, no i provodil zdes svobodnoe vremq.  
 ty v SSSR, "Sem'q i wkola".  
 ty v SSSR, pošalujsta. - Cto eže? - Spasibo, bol'she nicego.  
 ty xocev kupit' jtu knigu?  
 ty ufe procitala novyj žurnal? - Eže net. Vcera q citala ves' vecer, n  
 ty i ovoži.  
 ty v SSSR? - Net, ran'she q pokupal ego, a sejcas ne pokupah.  
 ty delala vecerom? - Gulqia, citala, smotrela televizor.  
 ty ufe procitala novyj žurnal? - Net eže, procitah zavtra.  
 ty rabotaev i eže vecerom uciw fran[uzskij qzyk. V pqtni[ u q prigoto  
 ty tol'ko kupiv mso i rybu. - Cto eže? - Nu, eže ovoži, frukty, xle  
 ty pocistiw rybu i ovoži i prigotoviv mso. A q posmotrh po televizor  
 ty ego procitae? - Igrah.  
 ty u vas est? - Est. - Frukty, pošalujsta.  
 ty ne kupiv mne sigarety? - Xorovo, s udovol'stvie.  
 ty vseгда govoriw, cto q zabывah doma tvoi veži. Voz'mi cemođan i polo  
 ty "Cajka"? - Net. Est' "Novost", "Rossijskie", "Lajka".  
 ty nicego ne zabyla kupit'? - Net, q vse kupila. - A rybu? - Da, mne  
 ty vzql rubaki? - Konecno, vzql. - A britvu? - Britvu zabyl. Položi  
 ty vse vidiv? - Net, nicego ne vidu.  
 ty ne tak smotriv. Nužno smotret' vot tak. - Da, sejcas q vse vidu. P  
 ty xocev, on xocet, my xotim, vy xotite, oni xotqt) rabotat' v Akadem  
 ty poedev' v Moskvu? - Q dumah, cerez mesq. A cto?  
 ty vernev'sq? - Cerez cas. - Pošalujsta, ne opazdyvaj. V west' casov
- A žaperanto  
 idti / q idu,  
 exat' / q edu,  
 q - u menq (  
 pokupali gaze  
 Oni pokupali gaze  
 "Oktobr", "Vaxma  
 Vadiu vypisyvaet gaze  
 v novem kioske gaze  
 "pravda" i "Moskovskaja pravda", a vecerom gaze  
 e igraet v waxmaty, no on pokupal žurnal "Vaxma  
 kvartire n 10, ne tol'ko pokupal v kioske gaze  
 vas est? - "Moskva", "Sovetskij Sohz", "Vaxma  
 - "Sovetskij Sohz" i "Vaxma  
 - Nina,  
 )to ryba i mso. )to fruk  
 - U vas est' žurnal "Vaxma  
 - Nina, cto  
 Verocka, q ponimah, cto dolžen pomogat' tebe.  
 - Nu, vse kupila? - sprosil on. - Xorovo!  
 - Larisa, u teby žurnal "Moskva"? Kogda  
 - Skaži ej, cto q powla v biblioteku. A  
 pošalujsta, rybu. - Cto eže? - Skažite, a fruk  
 - Net, - skazala Vera, - na hge  
 - U vas est' sigare  
 Q xocu (  
 - Kogda  
 - Kogda

- Anq, ty ne xocex' pojti vecerom v kino? - Xocu, no segodnq q nemnogo ustala  
- A cto ty uŕe napisala?

45 66  
46 69  
SUM: 46

KEY: ono  
1 2  
SUM: 1  
) to pis'mo. Ono zdes'.

KEY: myŕ  
1 13 botaet? q rabotaŕ, ty rabotaex', on rabotaet,  
2 18 Utrom  
3 18 Dnem  
4 18 Vecerom  
5 19 Sejcas nava mama doma.  
6 19 Obedaem  
7 19 Obedaem my doma. Vecerom  
8 19 A sejcas mama v dome otdyxa. Utrom  
9 19 s mama v dome otdyxa. Utrom my ne zavtraŕaem -  
10 22 govorit' / q govorit', on govorit',  
11 27 idti / q idu, ty ideŕ, on idet,  
12 27 exat' / q edu, ty edex', on edet,  
13 33  
14 35 - Skol'ko vremeni? - 6 casov. - Uŕe 6 casov?  
15 39 da ona nacinatsq? - V pqt' casov. - No ved'  
16 39 davaŕ posmotrim televizor. - No ved' sejcas  
17 40 u menq (ty - u tebq, on - u nego, ona - u nee,  
18 40 kogda  
19 41 o nava bol'ŕaq koanata, - govorit ona. - Zdes'  
20 41 - Zdes' my vecerom smotrim televizor. A kogda  
21 42 rtira. Vidite, ŕto nava bol'ŕaq koanata. Zdes'  
22 49 - Voi les, tam  
23 49 - Zdes' sejcas more.  
24 60 ut', Q polucil putevki v dom otdyxa. V subbotu  
25 60 i vot oni na hge. Vera govorit: "Prekrasno!  
26 60 govorit: "Prekrasno! My vzgli vse, cto nuŕno.  
27 63 Q xocu (ty xocex', on xocet,  
28 65 - Gde vy budete otdyxať letom?  
29 65 as. - Poŕalyjsta, ne opazdyvaj. V vest' casov  
30 67 Nina, kotoruh  
31 67 Esli budet xorovaq pogoda,  
SUM: 31

my rabotaem, vy rabotaete, oni rabotaŕt  
my zavtraŕaem.  
my obedaem.  
my uŕinaem.  
my spokojno zavtraŕaem. Papa znaet, gde ego galstuk.  
my doma. Vecerom my otdyxaem, sluŕaem radio, uŕinaem. Papa citaet gazet  
my otdyxaem, sluŕaem radio, uŕinaem. Papa citaet gazet, a q citah knig  
my ne zavtraŕaem - my opazdyvaem. Papa ne znaet, gde ego rubawka, q ne  
my opazdyvaem. Papa ne znaet, gde ego rubawka, q ne znah, gde moj portf  
my govorim, vy govorite, oni govorit  
my idem, vy idete, oni idut  
my edem, vy edete, oni edut  
My vae Petrovy.  
My opazdyvaem!  
My idem v voskresen'e v park!  
my uŕinaem!  
my - u nas, vy - u vas, oni - u nix) est' ŕurnal (ŕurnaly, gazeta, gaze  
my smotrim televizor, papa i Anton Nikolaevic igraht v waxматы.  
my vecerom smotrim televizor. A kogda my smotrim televizor, papa i Ivan  
my smotrim televizor, papa i Ivan Ivanovic igraht v waxматы.  
my otdyxaem, vecerom smotrim televizor.  
my stroili navu ŕkolu. Zdes' ucatsq buduŕie matematiki i fiziki. A ŕto  
my provodim svobodnoe vremq na more i v lesu. Nav gorod molodoŕ, i ŕivu  
my poedem na hg.  
My vzgli vse, cto nuŕno. My nicego ne zabyli."  
My nicego ne zabyli."  
My xotim, vy xotite, oni xotqt) rabotať v Akademgorodke (otdyxať na h  
My xotim posxať v derevnh.  
my idem v teatr. - Xorowo.  
my vidim, idet v ŕkolu.  
my pojdem v park.

KEY: \$moj

1 18 )to moj portfel'. )to tvoj portfel'.  
 2 19 moj portfel'. Maksim znaet, gde ego pal'to.  
 3 19 moj portfel'. Maksim ne znaet, gde ego pal'to... Nava mama v dome ot dy  
 4 20 - ly ne znae', gde  
 5 20 e znae', gde moj galstuk? - Ne znah. - A gde moj portfel'? - Vot on.  
 6 20 - Vot on.  
 7 20 - Vot on.  
 8 20 - Net, ne tvoji! )to moj @urnal!  
 9 21 - )to moj @urnal! - Vladimir. - Ocen' priqtno.  
 10 21 - Poznakom'tes', po@alujsta, Ivan Ivanovic, )to  
 11 25 - )to vav @urnal? - Da, moj. - Po@alujsta... - Spasibo.  
 12 29 )to moj papa, a )to ego mama. Ona moj babuška.  
 13 40 )to moj brat. U menq est' brat.  
 14 40 )to moj deduška. Moj deduška @ivet v derevne.  
 15 42 )to moj mama. U nee est' ote[. On  
 16 58 - Mama, gde  
 SUM: 16 )to moj @urnal. Q polo@il v portfel' svoj @urnal. - A v stole? - I v stole ne

KEY: moq

1 21 )to moq rubuška.  
 2 29 moq babuška.  
 3 33 Moq mama - Anna Petrovna Petrova.  
 4 33 moq sestra - Nina Petrova.  
 5 35 ntr. Davajte poedem vmeste. - Po@alujsta. Vot  
 6 40 moq mama. U nee est' ote[. On moj deduška. Moj deduška @ivet v derevne.  
 7 41 - A cto na stole? - Moq novaq mavina. - A knigi u tebe est', Maveňka? - Konečno. Vot moi  
 8 58 Vot moq britva. Voz'mi moq britvu.  
 9 58 )to moq britva. Q voz'mu tvoju britvu.  
 SUM: 9

KEY: moe

1 21 )to moe pal'to.  
 2 32 )to magazin. A )to moe nove pal'to.  
 SUM: 2

KEY: moi

1 41 A knigi u tebe est', Maveňka? - Konečno. Vot moi knigi, v stole.  
 2 59 )to moi ve@i; cemodan, brhki, kostum, tufli, britva i zubnaq @etka.  
 SUM: 2



KEY: moskv

1 14 }to Moskv. Oni živut v Moskve.  
2 14 Moskv.  
3 15 Moskv.  
4 15 Moskv.  
5 24 Vasiliij Nikolaevic i Ivan Ivanovic živut zdes'. V  
6 24 po-russki? "Da", - otvecaet on. "Vy živate v Parize?" "Da".  
7 24 "da" i "net". V samolete sthardassa govorit: "Moskva, Pariž, sigarety..." I q ponimah! Q uže ponimah po-russki!  
8 37 Ivan Ivanovic živet v Moskve, on moskvic.  
9 37 Moskv. on moskvic.  
10 38 V subbotu v 8 casov nacinaetsq peredaca "Moskva i moskvici". I obyčno v subbotu večerom ego sošed Anton Nikolaev  
11 38 ubbotu v 8 casov nacinaetsq peredaca "Moskva i moskvici". I obyčno v subbotu večerom ego sošed Anton Nikolaevic prihod  
12 38 oroso, davajte. No sejčas nacinaetsq peredaca "Moskva i moskvici". Davajte posmotrim. Vystupaht interesnye lhd: stroi  
13 38 vajte. No sejčas nacinaetsq peredaca "Moskva i moskvici". Davajte posmotrim. Vystupaht interesnye lhd: stroiteli, fiz  
14 38 i vmešte smotrqt televizor. Peredaca "Moskva i moskvici" koncaetsq, nacinaetsq drugaq peredaca.  
15 38 aca, i oni vmešte smotrqt televizor. Peredaca "Moskva i moskvici" koncaetsq, nacinaetsq drugaq peredaca.  
16 38 - V ponedel'nik. - Utrom? - Net, večerom v 8 casov.  
17 41 to deduška. On živet v derevne, no sejčas on v Moskve.  
18 44 "Izvestiq", "komsomol'skaq pravda", "Večernq  
19 44 "Sovetskij Sport", žurnaly "Sovetskij Sohz", "Moskva", "Oktqbr", "Vaxmaty v SSSR"...  
20 44 avda", a večerom gazety "Izvestiq" i "Večernq  
21 44 ", i Vadima, kotoryj pokupaet gazetu "Večernq  
22 44 xorošo. Vot vax "Sovetskij sport" i "Večernq  
23 45 - Devuška, u vas est' "Večernq  
24 45 - Est'. - A "Izvestiq"? - Tože est'. - A "Moskva"? - Poša  
25 45 - Kakie žurnaly u vas est'? - A "Moskva", "Sovetskij Sohz", "Vaxmaty v SSSR", "Sem'q i škola".  
26 49 ete: on živet v kvartire n 3. On stroitel' i v Moskve byvaet ne často.  
27 49 o nava ulifa - Universitetiskij prospekt, kak v Moskve. Ostanovki avtobusa zdes' - "Ximiq", "Fizika".  
28 50 . Aleksandr Petrovic, ne skucaete tam? Vy ved' Moskvic.  
29 56 - Larisa, u tebq žurnal "Moskva"? Kogda ty ego procitaev?  
30 62 Kogda on vernetq v Moskvu, on opqt' zaxocet otdyxat' na hge.  
31 64 Cerez mesq[ on vernetq v Moskvu i, konečno, ne budet podnimat'sq na devatyj ]taž bez lifta. No c  
32 65 - Kogda ty poedet' v Moskvu? - Q dumah,erez mesq[. A cto?  
33 65 - Q tože xocu poexat' v Moskvu. - Nu i prekrasno. Poedem vmešte.  
34 65 ocen' xorošo, teploe more, xorošij plqž... Vy Moskvic?  
35 65 - Da, no sejčas q živu v Novosibirske i v Moskvu byvah ne ocen' často. Q stroitel'.  
36 65 - I živate v Moskvu? - Da.  
37 68 Po radio skazali, cto segodnq v Moskvu 20 gradusov.  
38 69 - Napiši, kakaq sejčas v Moskvu pogoda. - Razve ]to interesno?  
39 69 o ved' v Londone ne takoj klimat, kak u nas. V Moskvu zimoj xolodno, a tam teplo. I letom v Londone ne byvaet tak žark  
SUM: 39

KEY: qzyk

1 22 (anglijskij, neme[kij, fran[uzskij, ispaniskij)  
2 23 Larisa spraviwaet: "Vy znaete russkij  
3 24 roflote. Larisa znaet anglijskij i fran[uzskij  
qzyk.  
Passažir otvecaet: "Da".  
qzyk.



KEY: govorit

1 22 govorit' / q govorh, ty govoriv', on govorit, my govorim, vy govorite,  
2 22 govorit, my govorim, vy govorite, oni govorqt  
3 22 govorite, oni govorqt  
4 23 govorit: "Q sthardessa".  
5 23 govorit Larisa.  
6 23 govorit ploxo.  
7 24 govorit po-anglijski, po-franluzski citaet i ponimaet, no govorit ploxo  
8 24 govorit ploxo. V samoete ona govorit po-russki i po-anglijski.  
9 24 t i ponimaet, no govorit ploxo. V samoete ona  
10 24 govorit po-franluzski. Q spraviuah: "Vy govorite po-russki?" "Da", - ot  
11 24 molete govorit po-franluzski. Q spraviuah: "Vy govorite po-russki?" "Da", - ot  
12 24 ski tol'ko "da" i "net". V samoete sthardessa  
13 25 govorit po-neme[ki], a q ne ponimah. Ty znaev' neme[kij qzyk?  
14 25 govorite po-russki? - Net, q govorh tol'ko po-franluzski, no nemnogo  
15 25 govorit po-franluzski? - Q nemnogo govorh.  
16 26 govorit? Zina? Mama doma? - )to ty, papa? Net, ona eke na rabote.  
17 28 govorit:  
18 30 govorite po-russki? - Q nemnogo ponimah po-russki. - Skaete, poaluj  
19 31 govorit Larisa. - Zdravstvujte! - Oleg doma? - Doma. Pododite minut  
20 36 govorit Zina. - Zdravstvujte, Zina. - Skaete, poalujsta, Larisa ude  
21 38 govorit on. - Davajte sygram v vaxmaty.  
22 41 govorit ona. - Zdes' my vecerom smotrim televizor. A kogda my smotrim t  
23 49 govorit "nav" gorod.  
24 55 govorit, cto on sovremennyj mu. Vot i segodnq on govorit:  
25 55 orit, cto on sovremennyj mu. Vot i segodnq on  
26 60 i vot on na nge. Vera  
27 64 - Sejcas q ustal, -  
SUM: 27

KEY: xorovaq

1 41 ix komnata? - Tam, davaj posmotrim. - Ocen'  
2 41 est'? - Da, u nas est' gorqcaq voda. - Ocen'  
3 42 titut nedaleko, more toge, vse v lesu... U nas  
4 50 - Net. U nas est' teatr,  
5 50 - Kakeq segodnq pogoda?  
6 67 Esli budet  
7 67 xorovaq pogoda, my pojdem v park.  
8 69 xorovaq pogoda. I vecerom anogie provodqt svobodnoe vremq vo dvore.  
9 70 xorovaq. Zavtra budet ne ocen' sarko: 22 gradusa.  
10 71 xorovaq pogoda.  
SUM: 10

KEY: po-russki

1 22 Q govorh (citah, ponimah)  
2 24 maet, no govorit ploxo. V samoete ona govorit  
3 24 vorit po-fran[uzski. Q spravivah: "Vy govorite  
4 24 ah ispaniskij qzyk. No q ne govorh i ne ponimah  
5 24 e govorh i ne ponimah po-russki. Sejcas q znah  
6 24 Pariš, sigarety..." I q ponimah! Q uže ponimah  
7 25 - Vy govorite  
8 25 vorh tol'ko po-fran[uzski, no nemnogo ponimah  
9 25 ? - On ne otvecaet, potomu cto on ne ponimaet  
10 30 - Vy govorite  
11 30 - Vy govorite po-russki? - Q nemnogo ponimah  
SUM: 11

KEY: sejcas

1 9 Ivan Ivanovic  
2 10 }to kvartira n 2. Ivan Ivanovic  
3 11 - Gde  
4 13 - Nina  
5 13 - Da. (Da, ona  
6 13 - Net. (Net, ona  
7 14 }to Novosibirsk. - Gde  
8 15 Ego syn Oleg - stroitel'. On  
9 15 On sejcas v Novosibirske. Vasilij Nikolaevic  
10 16 to Boris. On uže fizik. - A jto Anna! Gde ona  
11 16 de ona sejcas rabotaet? - V biblioteke. A gde  
12 16 - A Vasilij Nikolaevic  
13 19 A  
14 20 - Ty ne znaet', gde kto  
15 20 q qzyk. No q ne govorh i ne ponimah po-russki.  
16 24 , gde živet Larisa? - V kvartire n 5, no ona  
17 25 ? - Da. - Skažite, počalujs'ta, Anna Petrovna  
18 26 ? - Da. - Skažite, počalujs'ta, mama i babuška.  
19 29 6. Zdes' živut Mava, ec papa, mama i babuška, mama  
20 29 mama edet na tramvae. - A papa? - Papa tože  
21 29 I vot mama i papa uže doma.  
22 29 Skol'ko  
23 33  
24 33  
25 34  
26 35 - Prostitute, vy ne znaete, skol'ko  
27 38 - Xorovo, davajte. No  
28 39 - Papa, davaj posmotrim televizor. - No ved'  
29 41 A kto jto? }to deduška. On živet v derevne, no  
30 42 - Spasibo, xorovo. A vy? - Tože xorovo. Q  
31 42 eka? - Da, u nas est' bol'shaq reka. V derevne  
32 42

po-russki (po-anglijski, po-neme[ki, po-fran[uzski, po-ispanski).  
po-russki i po-anglijski.  
po-russki? "Da", - otvecaet on. "Vy živate v Moskve?" "Net". "Vy živet  
po-russki. Sejcas q znah po-russki tol'ko "da" i "net". V samoete stha  
po-russki tol'ko "da" i "net". V samoete sthardessa govorit: "Moskva,  
po-russki!  
po-russki! - Net, q govorh tol'ko po-fran[uzski, no nemnogo ponimah p  
po-russki i po-anglijski.  
po-russki.  
po-russki? - Q nemnogo ponimah po-russki. - Skažite, počalujs'ta, gde  
po-russki. - Skažite, počalujs'ta, gde zdes' ustanovka avtobusa? - Vot  
po-russki.

sejcas doma. Ego žena i doc' tože doma.  
sejcas doma. Ego žena i doc' tože doma. Nina citaet pis'mo.  
sejcas Maksim? - Gulget. - A mama? - Mama doma.  
sejcas citaet?  
sejcas ne citaet.)  
sejcas Oleg? - V Novosibirske.  
sejcas v Novosibirske. Vasilij Nikolaevic sejcas uže ne rabotaet, on na  
sejcas uže ne rabotaet, on na pensii. Ego žena rabotaet v biblioteke. I  
sejcas rabotaet? - V biblioteke. A gde sejcas Oleg? - On živet v Novo  
sejcas Oleg? - On živet v Novosibirske.  
sejcas rabotaet v škole? - Net, on uže ne rabotaet. On na pensii.  
Sejcas nava mama doma. Utrom my spokojno zavtrakae. Papa znaet, gde eg  
sejcas mama v dome otdyxa. Utrom my ne zavtrakae - my opazdyvaem. Papa  
sejcas doma? - Mama i Nina.  
Sejcas q znah po-russki tol'ko "da" i "net". V samoete sthardessa govo  
sejcas na rabote. - Spasibo. - Počalujs'ta.  
sejcas v škole? - Da, počalujs'ta.  
Sejcas papa i mama na rabote, a Mava doma.  
sejcas na rabote? - spravivaet Mava.  
sejcas edet domoj. On edet na metro.  
Sejcas Mava, ec babuška, mama i papa obedaht.  
sejcas vremenij? (Kotoryj cas?)  
Sejcas cas (2 casa, 3 casa, 4 casa, 5 casov, 6 casov, 7 casov).  
Sejcas 7 casov. Vse idut na rabotu. Vot Ivan Ivanovic Petrov. On idet v  
sejcas vremenij? - Dva casa. - Spasibo. - Počalujs'ta.  
sejcas nacinaetsq peredaca "Moskva i moskvici". Davajte posmotrim. Vyst  
sejcas my ušinaem!  
sejcas on v Moskve.  
Sejcas po televizoru interesnaq peredaca. Davajte posmotrim!  
sejcas živu v derevne.  
sejcas xorovo...

33 42 - Na stole. - Da, vot ona.  
 34 44 A  
 35 46 Tanq uče ne rabotaet zdes'.  
 36 47 Viktor cital knigu dva casa.  
 37 48  
 38 49 - Ego stroili tri goda.  
 39 49 On privel domoj v 5 casov.  
 40 49 Nuš  
 41 51 v institute. A kak vava sam'q? - Nicego. Muš  
 42 53 On privel domoj v 5 casov.  
 43 54 axmaty v SSSR"? - Net, ran'ne q pokupal ego, a  
 44 61 e tak smotriv'. Nušno smotret' vot tak. - Da,  
 45 62  
 46 64 - Da, no  
 47 65 - Napiwi, kakaq  
 48 69 sejkas v Moskve pogoda. - Razve jto interesno?  
 49 69 sejkas v Londone pogoda? - Vesnoj tam teplo. Po radio segodnj skazali,  
 SUM: 49

KEY: cto

1 1 Cto jto?  
 2 4 Cto jto takee? - Kniga.  
 3 6 Cto jto takee? - jto dom.  
 4 6 Cto jto takee? - Park.  
 5 6 Cto delaet Anna Petrovna? - Ona sluwaet radio.  
 6 9 Cto delaet Ivan Ivanovic i Nina? - Oni citaht.  
 7 9 Cto citaet Ivan Ivanovic? - On citaet žurnal.  
 8 9 Cto sluaet Anna Petrovna? - Ona sluaet muzyku.  
 9 9 Cto delaet? Cto citaet? Cto sluaet?  
 10 9 Cto delaet? Cto sluaet?  
 11 9 Cto delaet? Cto citaet?  
 12 9 Cto delaet? Cto citaet?  
 13 10 - A  
 14 10 cto delaht Ivan Ivanovic i Anna Petrovna? - Ivan Ivanovic tože citaet,  
 15 11 cto citaet Ivan Ivanovic? - On citaet žurnal.  
 16 11 Cto jto takee? - jto dom. - A jto? - Park.  
 17 12 Cto ona delaet? - Sluaet radio.  
 18 12 Cto on delaet?  
 19 20 Cto ona delaet?  
 20 29 cto jto takee? - jto biblioteka. - A jto? - jto wkola.  
 21 41 cto on ne ponimaet po-ruseki.  
 22 41 cto zdes'? - spraiwaet deduška.  
 23 42 cto na stole? - Moq novaq mawina. - A knigi u tebq est', Mawen'ka? -  
 24 42 Cto segodnj po televizoru? - Ne znah. U tebq est' programma?  
 25 42 cto zdes'? - jto vannaq, a tam kuxnq.  
 26 45 cto vy delaete vecerom? - Vecerom q doma. Segodnj po televizoru intere  
 27 45 cto eke? - Bol'ne nicego, spasibo.  
 28 50 cto eke? - Spasibo, bol'ne nicego.  
 - Kak vy dumaete, cto zdes' stroqt? - Ne znah. Mošet byt', institut.

29 Cto ]to takoe? - Nav novyj teatr. - Kakoj krasivyy! A ]to? - )to kaf  
30 cto ty delala vecerom? - Gulqala, citala, smotrela televizor.  
31 Cto u nas segodnj na obed?  
32 cto on sovremennyy nuš. Vot i segodnj on govorit:  
33 cto dolžen pomogat tebe. Ty rabotaev, i eke vecerom uciv fran[uzskij  
34 cto eke? - Nu, eke ovoži, frukty, xleb... - Xorowo.  
35 cto q poela v biblioteke. A ty cto delaev? - Igrah.  
36 cto delaev? - Igrah.  
37 cto q dolžen kupit? - Mqso i xleb. - )to vse? - Mošet byt, eke fru  
38 cto eke? - Skaeite, a frukty u vas est? - Est. - Frukty, pošalujs  
39 cto nušno.  
40 cto nuš vseгда vse zabyvaet, po]tomu v sredu ona sprosil:  
41 cto q zabyvah doma tvoi veži. Vozmi cemođan i položi tuda vse, cto nuš  
42 cto nušno. My nicego ne zabyli.  
43 cto nušno. My nicego ne zabyli.  
44 cto Anton zabył doma cemođan.  
45 cto vy tam budete delat? - Tam reka, budem kupat'sq, zagorat, gulqt  
46 cto?  
47 cto segodnj v Moskve 20 gradusov.  
48 cto eke napisat M]ri?  
49 cto ty uže napisala?  
50 cto uže procitala knigu, kotoruh M]ri sovetovala mne procitat. Eke q n  
51 cto Maksim, kotorogo M]ri znaet, pojdet osen'h v školu.  
52 cto v Londone 10 gradusov, no idet dođd.  
53 cto u nas zimoj inogda buvaet ocen' xolodno: minus 25 gradusov.  
54 cto budet dođd.  
55 cto budet 10 - 12 gradusov.  
56 cto budet 10 - 12 gradusov.  
57 cto xolodno, dođdi.  
58 Prostite, cto vy skazali?  
59 cto budet 15 gradusov. Razve ]to xolodno? Vot minus tridcat - ]to xolo  
SUM: 59

29 - Nina,  
30  
31  
32 Anton casto govorit,  
33 - Verocka, q ponimah,  
34 - A ty tol'ko kupiv mqso i rybu.  
35 - Skaei ej,  
36 - Skaei ej, cto q povla v biblioteke. A ty  
37 - Anq, q idu v magazin.  
38 - Pošalujsja, rybu.  
39 Larisa kupila vse,  
40 Vera xorowo znaet,  
41  
42 - skazala Vera, - na hge ty vseгда govoriv',  
43 a tvoi veži. Vozmi cemođan i položi tuda vse,  
44 a hge. Vera govorit: "Prekrasno! My vzqli vse,  
45 Ona eke ne znaet,  
46 y poedev' v Moskvu? - Q duňah, cerez mesq. A  
47 Po radio skazali,  
48 - Vasiliј Nikolaevic, kak vy dumaete,  
49 - A  
50 - Q napisala,  
51 M]ri sovetovala mne procitat. Eke q napisala,  
52 - Vesnoj tam teplo. Po radio segodnj skazali,  
53 - Q napišu M]ri,  
54 - Po radio ne govorili,  
55 - Po radio skazali,  
56 - Pivet,  
57 Prostite,  
58 - Po radio skazali,  
59

## 「文法書」による検索

KEY: ty#

1 xuma vy ty my syn byl dym opyt ryba ]to ]ra  
2 4) Vot stol. Zdes gaze ty i žurnaly, rucki i tetradi. Slovare est? Da, est. Vot oni.  
3 - stolifa SSSR. Zdes fabrika zavody, institutu ty i školy, teatry i muzei, ulicy i plošadi.  
4 citat / q citah, ty citae; on citae, my citae, vy citae, oni citah  
5 govorit / q govorh, ty govoriv, on govorit, my govorim, vy govorite, oni govorit  
6 leat / q lešu, ty lešiv, on lešit, my lešim, vy lešite, oni lešat  
7 pisat // q pišu, ty pivev, on pivet, my pivev, vy pivate, oni pivev, piwi, pivate

8 41 citat' // q @ivu, ty @ives', on @ivet, my @iven, vy @ivete, oni @ivut, @ivi, @ivite  
9 44 q budu, ty budev', on (ona, ono) budet, my budem, vy budete, oni budut, bud', b  
10 44 citat' / q budu citat', ty budev' citat', on (ona, ono) budet citat', my budem citat', vy budet  
11 44 govorit' / q budu govorit', ty budev' govorit', on (ona, ono) budet govorit', my budem govorit', vy  
12 45 govorit' / q budu govorit', ty budev' govorit', on (ona, ono) budet govorit', my budem govorit', vy  
13 49 stavit' // q stavlh, ty staviv', on stavit, my stavim, vy stavite, oni stavqt, stav', stav't  
14 49 lhibit' // q lhlblh, ty lhbiv', on lhibit, my lhbim, vy lhbite, oni lhbqt, lhbi, lhbite  
15 50 temu "Sovetskij narod v bor'be za mir". Studen ty vniimatel'no slušat professora.  
16 52 idit' / q idu, ty idev', on idet, my idem, vy idete, oni idut / vel, wla, wlo, wli / i  
17 52 exat' / q edu, ty edev', on edet, my edem, vy edete, oni edut / exal, exala, exalo, ex  
18 52 xodit' / q xodu, ty xodiv', on xodit, my xodim, vy xodite, oni xodqt / xodil, xodila, xo  
19 54 Kolxozniki regulirno polucaht pis'ma, gaze ty i @urnaly.  
20 55  
21 56  
22 57  
23 58  
24 59  
25 60  
26 61  
27 62  
28 63  
29 64  
30 65  
31 66  
32 67  
33 68  
34 69  
35 70  
36 71  
37 72  
38 73  
39 74  
40 75  
41 76  
42 77  
43 78  
44 79  
45 80  
46 81  
47 82  
48 83  
49 84  
50 85  
51 86  
52 87  
53 88  
54 89  
55 90  
56 91  
57 92  
58 93  
59 94  
60 95  
61 96  
62 97  
63 98  
64 99  
65 100  
66 101  
67 102  
68 103  
69 104  
70 105  
71 106  
72 107  
73 108  
74 109  
75 110  
76 111  
77 112  
78 113  
79 114  
80 115  
81 116  
82 117  
83 118  
84 119  
85 120  
86 121  
87 122  
88 123  
89 124  
90 125  
91 126  
92 127  
93 128  
94 129  
95 130  
96 131  
97 132  
98 133  
99 134  
100 135  
101 136  
102 137  
103 138  
104 139  
105 140  
106 141  
107 142  
108 143  
109 144  
110 145  
111 146  
112 147  
113 148  
114 149  
115 150  
116 151  
117 152  
118 153  
119 154  
120 155  
121 156  
122 157  
123 158  
124 159  
125 160  
126 161  
127 162  
128 163  
129 164  
130 165  
131 166  
132 167  
133 168  
134 169  
135 170  
136 171  
137 172  
138 173  
139 174  
140 175  
141 176  
142 177  
143 178  
144 179  
145 180  
146 181  
147 182  
148 183  
149 184  
150 185  
151 186  
152 187  
153 188  
154 189  
155 190  
156 191  
157 192  
158 193  
159 194  
160 195  
161 196  
162 197  
163 198  
164 199  
165 200  
166 201  
167 202  
168 203  
169 204  
170 205  
171 206  
172 207  
173 208  
174 209  
175 210  
176 211  
177 212  
178 213  
179 214  
180 215  
181 216  
182 217  
183 218  
184 219  
185 220  
186 221  
187 222  
188 223  
189 224  
190 225  
191 226  
192 227  
193 228  
194 229  
195 230  
196 231  
197 232  
198 233  
199 234  
200 235  
201 236  
202 237  
203 238  
204 239  
205 240  
206 241  
207 242  
208 243  
209 244  
210 245  
211 246  
212 247  
213 248  
214 249  
215 250  
216 251  
217 252  
218 253  
219 254  
220 255  
221 256  
222 257  
223 258  
224 259  
225 260  
226 261  
227 262  
228 263  
229 264  
230 265  
231 266  
232 267  
233 268  
234 269  
235 270  
236 271  
237 272  
238 273  
239 274  
240 275  
241 276  
242 277  
243 278  
244 279  
245 280  
246 281  
247 282  
248 283  
249 284  
250 285  
251 286  
252 287  
253 288  
254 289  
255 290  
256 291  
257 292  
258 293  
259 294  
260 295  
261 296  
262 297  
263 298  
264 299  
265 300  
266 301  
267 302  
268 303  
269 304  
270 305  
271 306  
272 307  
273 308  
274 309  
275 310  
276 311  
277 312  
278 313  
279 314  
280 315  
281 316  
282 317  
283 318  
284 319  
285 320  
286 321  
287 322  
288 323  
289 324  
290 325  
291 326  
292 327  
293 328  
294 329  
295 330  
296 331  
297 332  
298 333  
299 334  
300 335  
301 336  
302 337  
303 338  
304 339  
305 340  
306 341  
307 342  
308 343  
309 344  
310 345  
311 346  
312 347  
313 348  
314 349  
315 350  
316 351  
317 352  
318 353  
319 354  
320 355  
321 356  
322 357  
323 358  
324 359  
325 360  
326 361  
327 362  
328 363  
329 364  
330 365  
331 366  
332 367  
333 368  
334 369  
335 370  
336 371  
337 372  
338 373  
339 374  
340 375  
341 376  
342 377  
343 378  
344 379  
345 380  
346 381  
347 382  
348 383  
349 384  
350 385  
351 386  
352 387  
353 388  
354 389  
355 390  
356 391  
357 392  
358 393  
359 394  
360 395  
361 396  
362 397  
363 398  
364 399  
365 400  
366 401  
367 402  
368 403  
369 404  
370 405  
371 406  
372 407  
373 408  
374 409  
375 410  
376 411  
377 412  
378 413  
379 414  
380 415  
381 416  
382 417  
383 418  
384 419  
385 420  
386 421  
387 422  
388 423  
389 424  
390 425  
391 426  
392 427  
393 428  
394 429  
395 430  
396 431  
397 432  
398 433  
399 434  
400 435  
401 436  
402 437  
403 438  
404 439  
405 440  
406 441  
407 442  
408 443  
409 444  
410 445  
411 446  
412 447  
413 448  
414 449  
415 450  
416 451  
417 452  
418 453  
419 454  
420 455  
421 456  
422 457  
423 458  
424 459  
425 460  
426 461  
427 462  
428 463  
429 464  
430 465  
431 466  
432 467  
433 468  
434 469  
435 470  
436 471  
437 472  
438 473  
439 474  
440 475  
441 476  
442 477  
443 478  
444 479  
445 480  
446 481  
447 482  
448 483  
449 484  
450 485  
451 486  
452 487  
453 488  
454 489  
455 490  
456 491  
457 492  
458 493  
459 494  
460 495  
461 496  
462 497  
463 498  
464 499  
465 500  
466 501  
467 502  
468 503  
469 504  
470 505  
471 506  
472 507  
473 508  
474 509  
475 510  
476 511  
477 512  
478 513  
479 514  
480 515  
481 516  
482 517  
483 518  
484 519  
485 520  
486 521  
487 522  
488 523  
489 524  
490 525  
491 526  
492 527  
493 528  
494 529  
495 530  
496 531  
497 532  
498 533  
499 534  
500 535  
501 536  
502 537  
503 538  
504 539  
505 540  
506 541  
507 542  
508 543  
509 544  
510 545  
511 546  
512 547  
513 548  
514 549  
515 550  
516 551  
517 552  
518 553  
519 554  
520 555  
521 556  
522 557  
523 558  
524 559  
525 560  
526 561  
527 562  
528 563  
529 564  
530 565  
531 566  
532 567  
533 568  
534 569  
535 570  
536 571  
537 572  
538 573  
539 574  
540 575  
541 576  
542 577  
543 578  
544 579  
545 580  
546 581  
547 582  
548 583  
549 584  
550 585  
551 586  
552 587  
553 588  
554 589  
555 590  
556 591  
557 592  
558 593  
559 594  
560 595  
561 596  
562 597  
563 598  
564 599  
565 600  
566 601  
567 602  
568 603  
569 604  
570 605  
571 606  
572 607  
573 608  
574 609  
575 610  
576 611  
577 612  
578 613  
579 614  
580 615  
581 616  
582 617  
583 618  
584 619  
585 620  
586 621  
587 622  
588 623  
589 624  
590 625  
591 626  
592 627  
593 628  
594 629  
595 630  
596 631  
597 632  
598 633  
599 634  
600 635  
601 636  
602 637  
603 638  
604 639  
605 640  
606 641  
607 642  
608 643  
609 644  
610 645  
611 646  
612 647  
613 648  
614 649  
615 650  
616 651  
617 652  
618 653  
619 654  
620 655  
621 656  
622 657  
623 658  
624 659  
625 660  
626 661  
627 662  
628 663  
629 664  
630 665  
631 666  
632 667  
633 668  
634 669  
635 670  
636 671  
637 672  
638 673  
639 674  
640 675  
641 676  
642 677  
643 678  
644 679  
645 680  
646 681  
647 682  
648 683  
649 684  
650 685  
651 686  
652 687  
653 688  
654 689  
655 690  
656 691  
657 692  
658 693  
659 694  
660 695  
661 696  
662 697  
663 698  
664 699  
665 700  
666 701  
667 702  
668 703  
669 704  
670 705  
671 706  
672 707  
673 708  
674 709  
675 710  
676 711  
677 712  
678 713  
679 714  
680 715  
681 716  
682 717  
683 718  
684 719  
685 720  
686 721  
687 722  
688 723  
689 724  
690 725  
691 726  
692 727  
693 728  
694 729  
695 730  
696 731  
697 732  
698 733  
699 734  
700 735  
701 736  
702 737  
703 738  
704 739  
705 740  
706 741  
707 742  
708 743  
709 744  
710 745  
711 746  
712 747  
713 748  
714 749  
715 750  
716 751  
717 752  
718 753  
719 754  
720 755  
721 756  
722 757  
723 758  
724 759  
725 760  
726 761  
727 762  
728 763  
729 764  
730 765  
731 766  
732 767  
733 768  
734 769  
735 770  
736 771  
737 772  
738 773  
739 774  
740 775  
741 776  
742 777  
743 778  
744 779  
745 780  
746 781  
747 782  
748 783  
749 784  
750 785  
751 786  
752 787  
753 788  
754 789  
755 790  
756 791  
757 792  
758 793  
759 794  
760 795  
761 796  
762 797  
763 798  
764 799  
765 800  
766 801  
767 802  
768 803  
769 804  
770 805  
771 806  
772 807  
773 808  
774 809  
775 810  
776 811  
777 812  
778 813  
779 814  
780 815  
781 816  
782 817  
783 818  
784 819  
785 820  
786 821  
787 822  
788 823  
789 824  
790 825  
791 826  
792 827  
793 828  
794 829  
795 830  
796 831  
797 832  
798 833  
799 834  
800 835  
801 836  
802 837  
803 838  
804 839  
805 840  
806 841  
807 842  
808 843  
809 844  
810 845  
811 846  
812 847  
813 848  
814 849  
815 850  
816 851  
817 852  
818 853  
819 854  
820 855  
821 856  
822 857  
823 858  
824 859  
825 860  
826 861  
827 862  
828 863  
829 864  
830 865  
831 866  
832 867  
833 868  
834 869  
835 870  
836 871  
837 872  
838 873  
839 874  
840 875  
841 876  
842 877  
843 878  
844 879  
845 880  
846 881  
847 882  
848 883  
849 884  
850 885  
851 886  
852 887  
853 888  
854 889  
855 890  
856 891  
857 892  
858 893  
859 894  
860 895  
861 896  
862 897  
863 898  
864 899  
865 900  
866 901  
867 902  
868 903  
869 904  
870 905  
871 906  
872 907  
873 908  
874 909  
875 910  
876 911  
877 912  
878 913  
879 914  
880 915  
881 916  
882 917  
883 918  
884 919  
885 920  
886 921  
887 922  
888 923  
889 924  
890 925  
891 926  
892 927  
893 928  
894 929  
895 930  
896 931  
897 932  
898 933  
899 934  
900 935  
901 936  
902 937  
903 938  
904 939  
905 940  
906 941  
907 942  
908 943  
909 944  
910 945  
911 946  
912 947  
913 948  
914 949  
915 950  
916 951  
917 952  
918 953  
919 954  
920 955  
921 956  
922 957  
923 958  
924 959  
925 960  
926 961  
927 962  
928 963  
929 964  
930 965  
931 966  
932 967  
933 968  
934 969  
935 970  
936 971  
937 972  
938 973  
939 974  
940 975  
941 976  
942 977  
943 978  
944 979  
945 980  
946 981  
947 982  
948 983  
949 984  
950 985  
951 986  
952 987  
953 988  
954 989  
955 990  
956 991  
957 992  
958 993  
959 994  
960 995  
961 996  
962 997  
963 998  
964 999  
965 1000

KEY: ono  
1 25  
2 44  
3 44  
4 44  
SUM: 4

KEY: my#  
1 12  
2 26  
3 27  
4 27  
5 29  
6 30  
7 41  
8 41  
9 44  
10 44  
11 44  
12 46  
13 46  
14 46  
15 46  
16 48  
17 49  
18 50  
19 52  
20 52  
21 52  
22 52  
23 52  
24 52  
25 52  
26 52  
27 52  
28 52  
29 52  
30 52  
31 52  
32 52  
33 52  
34 52  
35 52  
36 52  
37 52  
38 52  
39 52  
40 52  
41 52  
42 52  
43 52  
44 52  
45 52  
46 52  
47 52  
48 52  
49 52  
50 52  
51 52  
52 52  
53 52  
54 52  
55 52  
56 52  
57 52  
58 52  
59 52  
60 52  
61 52  
62 52  
63 52  
64 52  
65 52  
66 52  
67 52  
68 52  
69 52  
70 52  
71 52  
72 52  
73 52  
74 52  
75 52  
76 52  
77 52  
78 52  
79 52  
80 52  
81 52  
82 52  
83 52  
84 52  
85 52  
86 52  
87 52  
88 52  
89 52  
90 52  
91 52  
92 52  
93 52  
94 52  
95 52  
96 52  
97 52  
98 52  
99 52  
100 52

KEY: moj  
1 31  
2 31  
3 32  
4 34  
5 42  
6 42  
SUN: 6

moj, moe, moq, moi  
moj karandav.  
moj karandav krasnyj.  
virokij, prq  
1) Moj tovarij živet v Leningrade. On pivet, cto tam uže xolodno.  
2) Moj oteľ rabotaet v gorode na zavode.  
4) Gde rabotaet vav oteľ?

KEY: moq  
1 30  
2 31  
3 32  
4 32  
5 38  
SUN: 5

8) Moq sestra i q sejcas slušaet radio. My slušaem končert. Pianist Vasile  
moj, moe, moq, moi  
Net, ne  
Moq familiq - Pavlov.  
2) Moq sestra krasiva, ostroumna i vesela. Ee volosy svetlye, i glaza bol'

KEY: moe  
1 31  
2 32  
SUN: 2

moj, moe, moq, moi  
Moe imq - Vladimir.

KEY: moi  
1 31  
2 31  
SUN: 2

moj, moe, moq, moi  
to moi knigi.

KEY: moskv  
1 14  
2 21  
3 21  
4 26  
5 26  
6 34  
7 40  
8 51  
SUN: 8

1) Vot karta. to Moskva? Da, to Moskva.  
2) Vot karta. to Moskva? Da, to Moskva.  
3) to karta SSSR. Vot gorod Moskva. Moskva - stolica SSSR. Zdes' fabriki i zavody, instituty i škol  
4) to karta SSSR. Vot gorod Moskva. Moskva - stolica SSSR. Zdes' fabriki i zavody, instituty i škol, teatr  
5) Na uroke ucitel' rasskazyvaet o Moskve.  
6) Samolet regulqрно letaet v Moskvu.



KEY: qzyk

1 16 stena sestra Qponiij qzyk  
2 28 Q izucah russkij qzyk  
3 28 russkij qzyk, anglijskij qzyk, qponiskij qzyk  
4 28 russkij qzyk, anglijskij qzyk, qponiskij qzyk  
5 28 russkij qzyk, anglijskij qzyk, qponiskij qzyk  
6 30 ovorite po-russki. Ieper vy izucaete qponiskij qzyk. Vy uše xorovo poniasete po-qponiski.  
7 30 to on izucaet? Q dumaš, cto on izucaet russkij qzyk.  
8 42 5) Gde vy izucaete russkij qzyk? Q izucah russkij qzyk v universitete.  
9 42 qzyk v universitete.  
SUM: 9

KEY: žurnal

1 20 )to gazeta i žurnal.  
2 21 žurnal.  
3 22 žurnal tam ili zdes? žurnal zdes.  
4 25 žurnal, fabrika; zavod, teatr, muzej, institut, ulica, ploščad', kolhoz, tovarij, karta, inžener, ucitel'niša.  
5 26 4) Vot stol. Zdes gazety i žurnaly, rucki i tetradi. Slovari est? Da, est. Vot oni.  
6 28 žurnal.  
7 32 žurnal, novoe slovo, novaq kniga, novye žurnal (slova, knigi)  
8 32 novyj žurnal, novoe slovo, novaq kniga, novye žurnal (slova, knigi)  
9 34 žurnal  
10 34 žurnal  
11 46 2) "Novyj mir" i "Novoe vremja" - russkie žurnaly.  
12 46 Vcera my smotreli kino  
13 46 Poslezavtra my budem smotret' novyj kino  
14 54 Postal'on každyj den' vozit gazety, žurnaly i pis'ma v kolhoz.  
15 54 Kolhozniki reguljno polucaht pis'ma, gazety i žurnaly.  
SUM: 15

KEY: govorit

1 16 golova moloko karandax zoloto komnata  
2 27 govorit' / q govorh, ty govoriv', on govorit, my govorim, vy govorite,  
3 27 govorit, ty govoriv', on govorit, my govorim, vy govorite, oni govorqt  
4 27 govorite, ty govoriv', on govorit, my govorim, vy govorite, oni govorqt  
5 28 govorit po-russki?  
6 28 govorit po-qponiski?  
7 28 govorit ocen' xorovo.  
8 29 govorite, smotrite  
9 30 govorite po-russki. Ieper vy izucaete qponiskij qzyk. Vy uše xorovo pon  
10 30 2) Vy russkij. Vy govorite po-anglijski bystro.  
11 30 4) Oni malo ponimaht, kogda vy govorite po-russki.  
12 30 7) Kak on govorit po-russki, xorovo ili ploxo? On govorit po-russki eše ploxo.  
13 37 On uše xorovo citaet po-russki, no govorit eše ploxo.



KEY:	cto		
1	17		cto konecno
2	21		cto, gde?
3	21	kto,	Cto jto? }to karta.
4	28		Cto vy delaete?
5	28		Cto ona delaet?
6	28		Cto oni delaht?
7	28		cto ona ne kurit.
8	30		cto q govori? Da, xorošo ponimah.
9	30		cto on izucaet? Q duma, cto on izucaet russkij qzyk.
10	30		cto on izucaet russkij qzyk.
11	38		cto...
12	38		cto ona bol'na.
13	42		cto tam uže xolodno.
14	45		Govorit, cto on bolen.
SUM:	14		

Q ne zna, no duma,  
 5) Vy ponimaete.  
 6) Vy ne znaete.  
 6) Vy ne znaete, cto on izucaet? Q duma.  
 ), zdorovyj, scastlivyj(scastliv), tak, potomu  
 5) Vava sestra dolžna ležat' spokojno, potomu  
 1) Moj tovarij živet v Leningrade. On pivet,  
 Govorit,

## 資料の3

これはエディタで作成したテキストデータから単語を取り出し、仕訳するプログラムである。資料の2の注でも触れたが、今回のこの種の作業は、全て“機械的な”操作ですませている。今後、自然言語処理の中に意味の解決を含まない限り、計算機による研究に進展が望めない。目下、この関係の研究を進めているところである。“機械的”処理の見本として資料に添付した次第である。

```

1000 ' -----
1010 '  OUTPUT OF NEW WORDS  prog.
1020 '      1986.11.29. (日)
1030 ' -----
1040 '
1050 CLEAR: DEFINIT A-Z
1060 '
1070 DIM AL(31), DL(95), DT(300), DT$(300), CN(5000), SM(5000), SM$(5000)
1080 DM=32
1090 FOR I=0 TO 31: AL(I)=I: NEXT
1100 FOR J=0 TO 95: READ DL(J): NEXT
1110 ? "フ リンタ、 フ ァ イ ラ ス、 Y/N": GOSUB *GETKY: IF B$="Y" OR B$="y" THEN P=1
1120 GOSUB *DIR: GOSUB *LOD
1130 '
1140 ' --- main
1150 FOR I=0 TO DSK-1: ? "": I+1
1160   FOR J=1 TO LEN(DT$(I))
1170     B$=MID$(DT$(I),J,1): B=ASC(B$)
1180     IF C$="" AND B<&H40 OR B>&H7F THEN 1250
1190     IF C$<>" " AND B=&H2D THEN 1240
1200     IF C$="" AND B>&H40 AND B<&H5B THEN B$=CHR$(B+32)
1210     IF C$="" AND B=&H60 THEN B$=CHR$(B-32)
1220     IF C$="" AND B>&H7A AND B<&H7F THEN B$=CHR$(B-32)
1230     IF C$<>" " AND B<&H40 OR B>&H7E THEN GOSUB *WDS
1240     C$=C$+B$
1250   NEXT J
1260   IF C$<>" " THEN GOSUB *WDS
1270 NEXT I
1280 IF EHD<>1 THEN GOSUB 1460: GOTO 1140
1290 '
1300 ' --- end
1310 ? "PASS 1": GOSUB *SAV
1320 ? "PASS 2": ? "<< end of job >>"
1330 END
1340 '
1350 '
1360 *DIR
1370 ? "Set file-disk & type any key.": GOSUB *GETKY
1380 ! "ls -al"
1390 INPUT "File name":A$: IF A$="" THEN *DIR
1400 RETURN
1410 '
1420 '
1430 '
1440 *LOD
1450 OPEN A$ FOR INPUT AS #1
1460 FOR DSK=0 TO 300
1470   INPUT #1, DT(DSK)
1480   LINE INPUT #1, DT$(DSK)
1490   IF EOF (1) THEN CLOSE #1: EHD=1: RETURN
1500 NEXT
1510 RETURN
1520 '
1530 '
1540 '

```

教科書に使用される語いの調査とその分析経過について (山田)

```

1550 *WDS
1560 CA=ASC(C$)-&H5B: IF LEFT$(C$,1)="" THEN CA=5 : ' セントウモシノ カクニン
1570 CB=AL(CA): CC=AL(CA-1): IF CA=0 THEN CC=0 : ' アルファベット テーブル ノ ヲテイ
1580 FOR K=CC TO CB
1590 IF SM$(K)=C$ THEN CN(K)=0+1: GOTO 1750 : ' ショウゴウ / カクニンゴ メインル-チンハ
1600 NEXT
1610 : ' アルファベット ヲテイ トウロクスル
1620 ADR=AL(CA)+1
1630 FOR X=DM-1 TO ADR STEP -1
1640 SWAP CN(X), CN(X+1)
1650 SWAP SM(X), SM(X+1)
1660 SWAP SM$(X), SM$(X+1)
1670 NEXT
1680 CN(ADR)=0+1: SM(ADR)=DT(I): SM$(ADR)=C$
1690 FOR X=CA TO 31
1700 AL(X)=AL(X)+1
1710 NEXT
1720 IF P=1 THEN LPRINT USING"#### ###";DM-31, SM(ADR);: LPRINT " ": GOSUB *PRT
1730 ? USING"#### ###";DM-31, SM(ADR);: ? " ": SM$(ADR)
1740 DM=0+1 : ' コータイ ヲウスウ
1750 B$="" : C$="" : ' モシレウノ ストックハンズウヲ クラフ
1760 RETURN
1770 '
1780 '
1790 '
1800 *PRT
1810 FOR K=1 TO LEN(SM$(ADR))
1820 B=ASC(MID$(SM$(ADR),K,1))-32
1830 LPRINT CHR$(DL(B));
1840 NEXT
1850 LPRINT
1860 RETURN
1870 '
1880 '
1890 *GETKY
1900 B$=INKEY$: IF B$="" THEN *GETKY
1910 RETURN
1920 '
1930 '
1940 '
1950 *SAV
1960 ? "タツゴ" ヲウスウ ハ、";DM-32
1970 GOSUB *DIR
1980 OPEN A$ FOR OUTPUT AS #1
1990 FOR I=0 TO 31
2000 ?#1, AL(I)
2010 NEXT
2020 FOR I=0 TO DM
2030 ?#1, CN(I)
2040 ?#1, SM(I)
2050 ?#1, SM$(I)
2060 NEXT
2070 RETURN
2080 '
2090 '
2100 '
2110 --- data
2120 DATA 256,265,278,339,335,338,340,268,297,298,341,315,259,316,260,286
2130 DATA 459,460,461,462,463,464,465,466,467,468,262,263,322,320,323,264
2140 DATA 875,820,821,844,824,825,841,823,851,829,830,831,832,833,834,835
2150 DATA 836,852,837,838,839,840,822,845,842,848,828,891,894,898,897,895
2160 DATA 827,868,869,892,872,873,889,871,899,877,878,879,880,881,882,883
2170 DATA 884,900,885,886,887,888,870,893,890,896,876,843,846,850,849,256

```

## 参 考 資 料

1. М. Н. Вятютнев, Теория учебника русского языка как иностранного, “Русский язык”, Москва, 1984.
2. Лексические минимумы современного русского языка под редакцией В. В. Морковкина, “Русский язык”, Москва, 1985.
3. 日立クリエイティブワークステーション 2050, Basic マニュアル。